

**FR** Grue d'atelier 1T  
**NL** Hijskraan voor dewerkplaats 1T  
**DE** Werkstattkran 1T  
**ES** Grúa de taller 1T  
**IT** Gru da officina 1T  
**PL** Żuraw warsztatowy 1T  
**RO** Macara de atelier 1T  
**RU** Кран для мастерской 1Т



**FR** NOTICE D'INSTRUCTION (Instruction originale)  
**NL** INSTRUCTIEHANDLEIDING  
**DE** BETRIEBSANLEITUNG  
**ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES  
**IT** ISTRUZIONI D'USO  
**PL** INSTRUKCJA OBSŁUG  
**RO** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
**RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

~~Le fabricant, l'importateur ou le responsable de la mise sur le marché~~  
(rayer la mention inutile) :

MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.

Personne autorisée à constituer le dossier technique (nom et adresse):

Franck Collier

NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette  
lez Lille 59520, France

Déclare que les machines neuves désignées ci-après :

Grue d'atelier 1 tonne - 19789 - 19793

Numéro de série :

sont conformes :

- aux dispositions de l'annexe I de la directive européenne  
2006/42/CE (Directive Machine)

Fait à : Marquette Lez Lille , Le : 30/12/14

Nom et fonction du signataire :

Collier Franck

Quality Manager



## DECLARATION CE OF CONFORMITY

~~The manufacturer, the importer or the responsible for placing the product on the market (delete as appropriate) :~~

MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Switzerland.

Authorized person to constitute the technical file (name and address) :

Franck Collier

NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette lez Lille 59520, France

Declare that the new tool hereafter :

Workshop crane 1T - 19789 - 19793

Serial number :

complies with :

- the provisions defined by Annex I of European directive 2006/42/EC  
(Machinery Directive)

Done at : Marquette lez Lille On : 30/12/14

Name and function of the signatory :

Collier Franck

Quality Manager



## CONFORMITEITSVERKLARING CE

~~De fabrikant, de invoerder of de verantwoordelijke voor het op de markt plaatsen van het product (bedrijfsnaam en volledig adres) :~~  
MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.

Bevoegde persoon om het technische dossier op te stellen (naam en adres) :  
Franck Collier  
NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette  
lez Lille 59520, France

Verklaren dat het hieronder vermelde product :  
Hijskraan voor dewerkplaats 1T - 19789 - 19793

Serienummer : Verwijs naar p.1

Voldoet aan :  
- de bepalingen van de Machine Richtlijn 2006/42/EC

Opgemaakt te : Marquette lez Lille , Op: 30/12/14

Naam en functie van de ondertekenaar :

Collier Franck

Quality Manager



## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

~~El fabricante, el importador o el responsable de comercializar el producto en el mercado (nombre de la empresa y dirección completa) :~~  
MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.

Persona autorizada para la elaboración de la ficha técnica  
(nombre y dirección) :

Franck Collier

NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette lez  
Lille 59520, France

Declara que la herramienta indicada a continuación :  
Grúa de taller 1T - 19789 - 19793

Número de serie : Ver P1

Cumple con :

- las disposiciones de la Directiva de Máquinas 2006/42/EC

Realizado en : Marquette lez Lille , 30/12/14

Nombre y función del firmante :

Collier Franck

Quality Manager



## DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

~~Il produttore, l'importatore o il responsabile per la commercializzazione del prodotto (ragione sociale e indirizzo completo) :~~

MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.

La persona autorizzata alla compilazione dei dati tecnici (nome e indirizzo) :

Franck Collier

NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette  
lez Lille 59520, France

Dichiarano che l'utensile di seguito menzionato :

Gru da officina 1T - 19789 - 19793

Numero di serie : Fare riferimento alla Pagina 1

E' conforme con :

- quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/EC

Fatto a : Marquette lez Lille , su : 30/12/14

Nome e funzione del firmatario :

Collier Franck

Quality Manager



## DEKLARACJA CE ZGODNOŚCI

~~Producent, importer, podmiot odpowiedzialny (niewłaściwe skreślić)~~  
za wprowadzenie produktu na rynek (nazwa firmy i pełny adres) :  
MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.

Osoba upoważniona do stworzenia dokumentacji technicznej (imię,  
nazwisko i adres) :

Franck Collier

NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette  
lez Lille 59520, France

Oświadczam, że poniżej wskazane urządzenie :  
Żuraw warsztatowy 1T - 19789 - 19793

Numer seryjny : Patrz P1

Jest zgodne z :

- dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Sporządzono w : Marquette lez Lille , Dnia : 30/12/14

Nazwisko i stanowisko osoby składającej podpis :

Collier Franck

Quality Manager



## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

~~Producătorul, importatorul sau responsabilul pentru introducerea produsului pe piață (numele societății și adresa completă) :~~  
MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.

Persoană autorizată să constituie dosarul tehnic (nume și adresă) :  
Franck Collier  
NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation, Marquette lez  
Lille 59520, France

Declară că instrumentul de mai jos :  
Macara de atelier 1T - 19789 - 19793

S/N : Vezi P1

În conformitate cu :  
- prevederile Directivei 2006/42/CE

Adoptată la : Marquette lez Lille , La : 30/12/14

Numele și funcția semnatarului:

Collier Franck

Quality Manager





## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшийся ~~изготовитель, импортер или~~  
~~ответственный за выставление на рынок~~ (вычеркнуть  
ненужное) :

**MGTS S.A., Avenue Des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy, Suisse.**

Лицо, уполномоченное составлять комплект технической  
документации (фамилия и адрес) :

**Franck Collier**

**NGTS Conception, rue de Menin, Parc de L'innovation,  
Marquette lez Lille 59520, France**

Заявляет, что нижеуказанная машина :

**Кран для мастерской 1Т- 19789 - 19793**

Серийный номер : **См Р1**

Соответствует :

**- требованиям Директивы по машинам 2006/42/ЕС**

Совершено в : *Marquette lez Lille* , На : *30/12/14*

Фамилия и должность подписанта :

*Collier Franck*

*Quality Manager*



## FR - NOTICE D'INSTRUCTION

« notice d'instruction conforme aux exigences de la directive machine 2006/42/CE »

**Conservez ce manuel!** Pour votre sécurité, il est important de lire et de respecter les informations qui accompagnent la grue d'atelier ainsi que celles de l'étiquette placée sur l'appareil. L'utilisateur de ce produit doit avoir une parfaite compréhension des procédures de sécurité de fonctionnement du cric avant toute utilisation. L'utilisateur doit être conscient du fait que l'utilisation et la réparation de cet appareil pourront nécessiter des compétences et connaissances spécifiques. Contrôler la grue avant toute utilisation. Ne pas l'utiliser si elle est cassée, pliée, fissurée ou si certaines pièces sont endommagées (y compris les étiquettes).

### CONSIGNES GENERALES DE SECURITE:

« Porter des gants adaptés durant les étapes de montage, de manutention et d'entretien de l'équilibreur de charger »

« Des chaussures de sécurité antidérapantes et un casque dur doivent être utilisés dans des conditions appropriées »

- Garder hors de portée des enfants
- Ne pas utiliser sous influence de la drogue, de l'alcool, de médicaments ou en cas de fatigue.
- Une attention accrue est nécessaire lorsque l'appareil est à proximité des enfants.
- Ne pas utiliser l'appareil pour une autre fonction.
- N'utiliser que des accessoires bien entretenus et propres.
- La température d'utilisation est de -5°C à +45°C.
- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Attacher vos cheveux s'ils sont longs. Eloigner vos cheveux, vêtements ou gants des parties mobiles.
- Porter des gants adaptés durant les étapes de montage, de manutention et d'entretien de la grue. Il est aussi conseillé de porter des gants lors de la manipulation des objets en attente de levage.
- Des chaussures de sécurité antidérapantes et un casque dur doivent être utilisés dans des conditions appropriées.
- Si l'appareil ou ses accessoires sont endommagés de quelque façon que ce soit, arrêter immédiatement toute utilisation et faites le examiner par une personne qualifiée.
- Respecter la charge limite.
- Toujours utiliser la grue sur une surface solide et plane.
- Ne jamais s'en servir sur un terrain en pente, incliné, en angle ou sur une surface molle. Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures corporelles et les dommages matériels survenus par non-respect de ces règles.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION:

1. Placer la grue sur une surface plane et dure. Ne jamais lever une charge sans s'assurer préalablement de la bonne stabilité de la grue.
2. S'assurer du verrouillage de toutes les goupilles et du bon serrage des boulons avant chaque utilisation.
3. Localiser puis fermer la vanne de décharge du vérin en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à rencontrer une résistance forte empêchant de visser d'avantage.
4. Insérer la vis de réglage de la charge désirée dans le trou souhaité (1000Kg/800Kg/600Kg/400Kg), et la serrer suivant le couple de serrage préconisé.
5. Soulever la charge en fixant solidement la charge à soulever.
6. Vérifier le point de levage, insérer le levier dans le manchon prévu à cet effet, et pomper jusqu'à atteindre la hauteur désirée.
7. Avant tout déplacement de la grue chargée, réduire la hauteur de levage pour atteindre le point le plus bas possible. Déplacer avec précaution.
8. Transférer la charge sur un support fixe dès que possible.
9. Pour descendre, tourner lentement le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
10. Apres avoir enlevé la charge de la grue, descendre le bras de levage au maximum.

### MAINTENANCE:

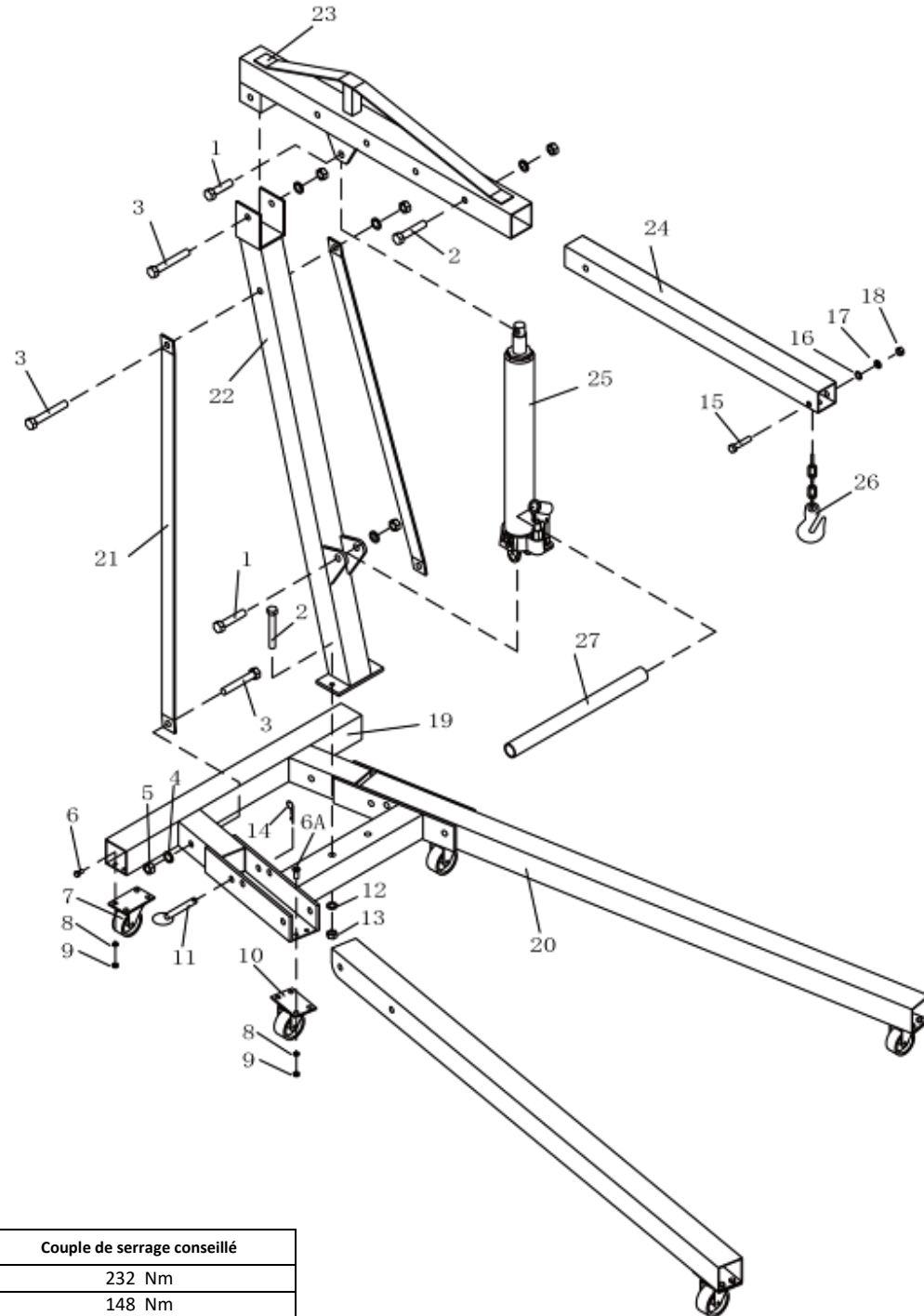
Utiliser uniquement une huile pour un cric hydraulique de bonne qualité type Norauto 756921. Viscosité : 13.5 ~ 16.5 mm<sup>2</sup>/s (40°C)

- La grue d'atelier doit être entretenue et réparée conformément aux instructions du fabricant. Cette maintenance et ces réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- Si votre grue d'atelier est entretenue régulièrement par un professionnel, sa durée de vie sera allongée.
- L'huile hydraulique Norauto 756921 est recommandée pour les crics à systèmes hydrauliques.
- Lorsque vous n'utilisez pas la grue d'atelier, le bras d'élévation et le support du levier doivent être abaissés. Ceci afin de protéger les pièces usinées et empêcher toute attaque de corrosion.
- Pour effectuer la mise à niveau d'huile du cric hydraulique :
  - a/ vidanger complètement le cric en retirant le bouchon de remplissage
  - b/ verser 500ml de la nouvelle huile par le trou de remplissage
- Il est nécessaire de pouvoir vérifier en permanence les marquages présents sur la grue d'atelier et que ces marquages restent toujours identiques aux marquages initiaux.
- Aucune modification susceptible de nuire à la conformité de la grue d'atelier à la présente norme ne doit être effectuée.
- En fin de vie, détruisez ces produits et ses emballages via une filière spécifique de traitement des déchets.
- Le serrage des écrous doit être contrôlé régulièrement.

**REACTION AUX APPUIS :**

	Reaction aux appuis par roues avant	Reaction aux appuis par roues arrières
Grue charge 400 Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Grue charge 1000 Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>

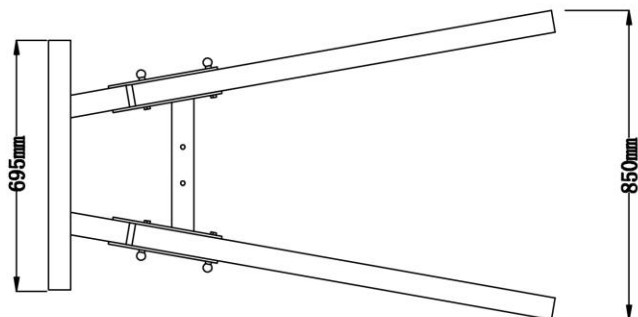
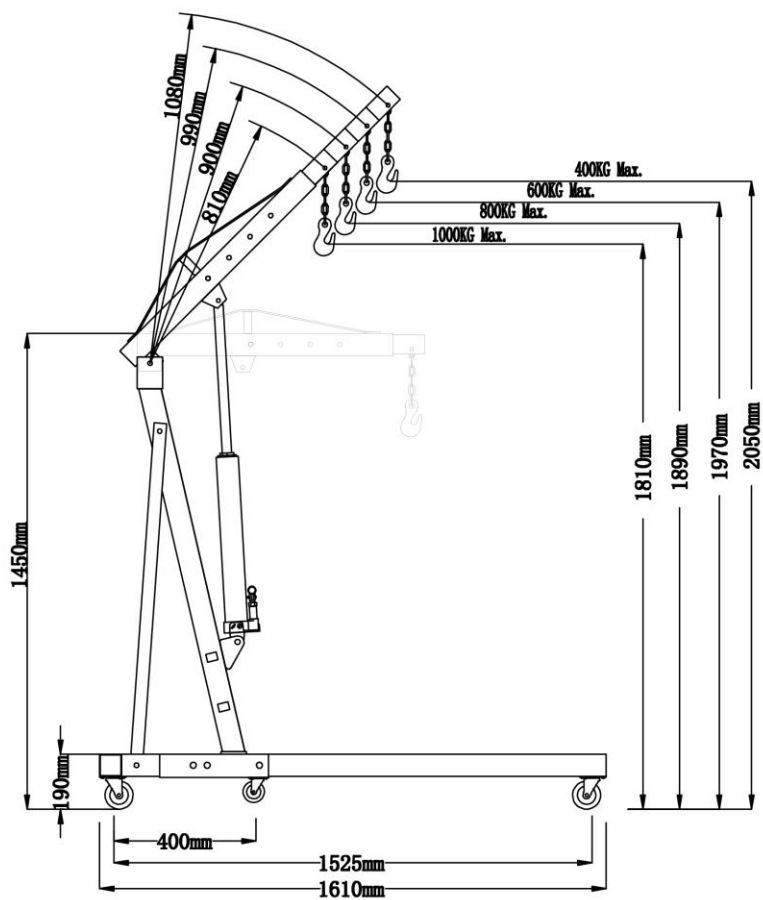
**NOMENCLATURE :**



Vis	Couple de serrage conseillé
M16	232 Nm
M14	148 Nm
M12	92 Nm

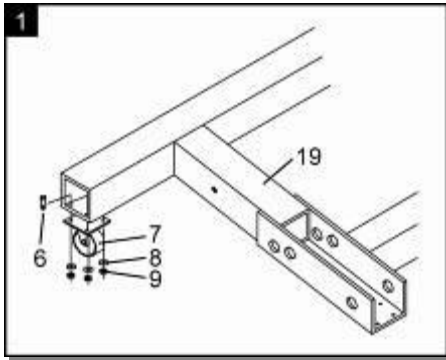
NO.	Description	Qté
1	Vis M16 x 80	2
2	Vis M14 x 100	3
3	Vis M16 x 100	4
4	Rondelle Ø16	6
5	Ecrou M16	6
6	Vis M8 x 16	16
6A	Visàtê te plate M8 x 18	8
7	Grande roue 3.5"	4
8	Rondelle ressort Ø8	24
9	Ecrou M8	24
10	Petite roue 3"	2
11	Tige goupille Ø16	4
12	Rondelle Ø14	3
13	Ecrou M14	3

NO.	Description	Qté
14	Goupille R	4
15	Vis M12 x 80	1
16	Rondelle Ø12	1
17	Rondelle ressort Ø12	1
18	Ecrou M12	1
19	Embase	1
20	Pied	2
21	Barre de force	2
22	Support de potence	1
23	Flèche	1
24	Bras d'extension	1
25	Vérin	1
26	Chaine avec crochet	1
27	Barre de levage	1

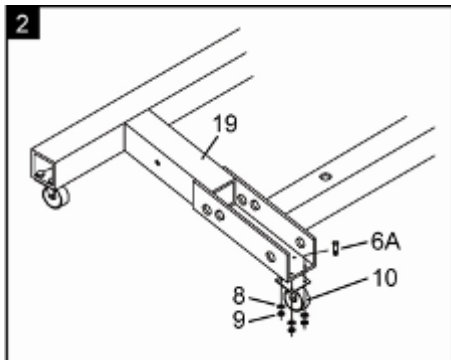


## MONTAGE:

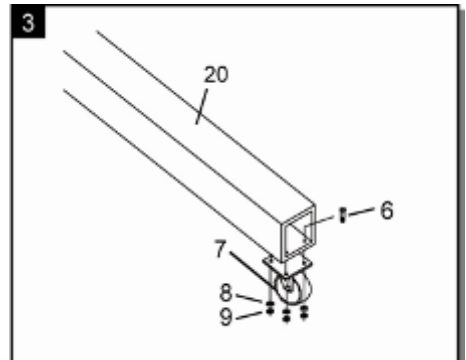
La grue d'atelier est conditionnée en 2 cartons. Se référer au tableau de nomenclature pour obtenir le couple de serrage à appliquer aux vis.



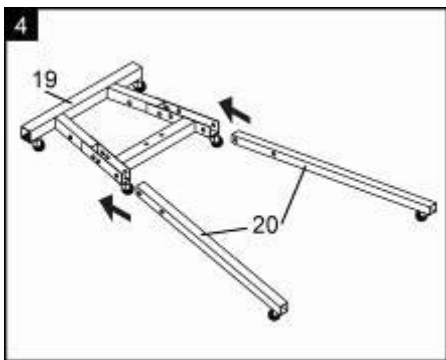
Assemblez les deux grandes roues 3.5" (7) sur l'embase (19). Chaque roue se fixe avec quatre vis (6), quatre rondelles ressorts (8) et quatre écrous (9).



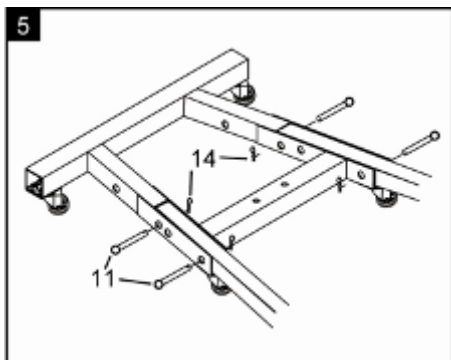
Assemblez les deux petites roues 3" (10) sur l'embase (19). Chaque roue se fixe avec quatre vis à tête plate (6A), quatre rondelles ressorts (8) et quatre écrous (9).



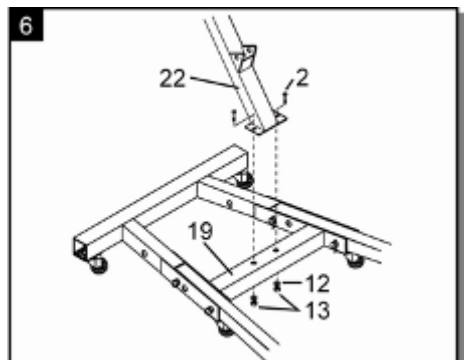
Assemblez les deux grandes roues 3.5" (7) sur les pieds (20). Chaque roue se fixe avec quatre vis (6), quatre rondelles ressorts (8) et quatre écrous (9).



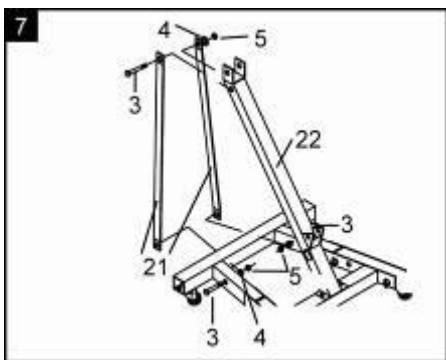
Glissez les deux pieds (20) dans l'embase (19).



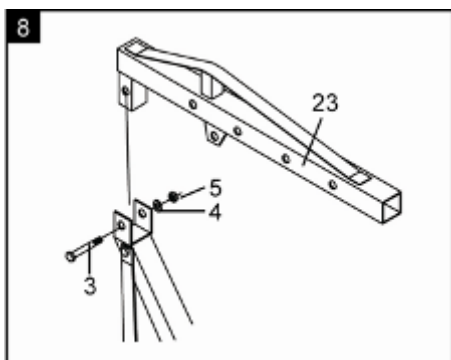
Bloquez les deux pieds (20) avec les quatre tiges goupilles (11) et goupilles R (14). **Assurez-vous que les goupilles R soient bien enclenchées avant de poursuivre le montage.**



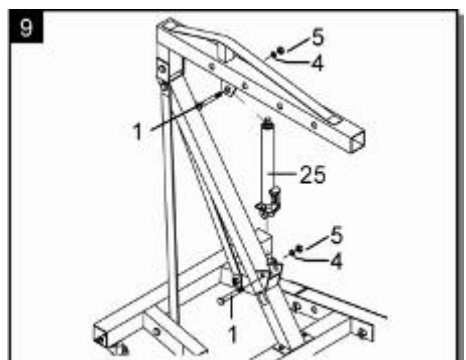
Utilisez deux vis (2), deux rondelles (12) et deux écrous (13) pour monter le support de potence (22) sur l'embase (19). Ne pas serrer totalement les vis (2) durant cette étape.



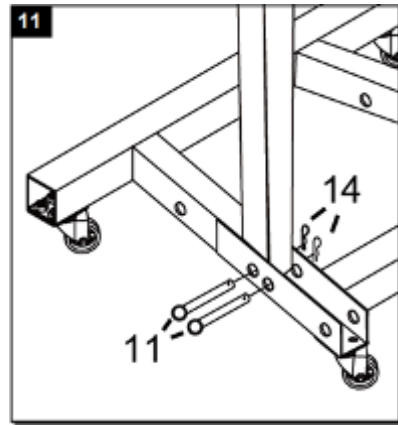
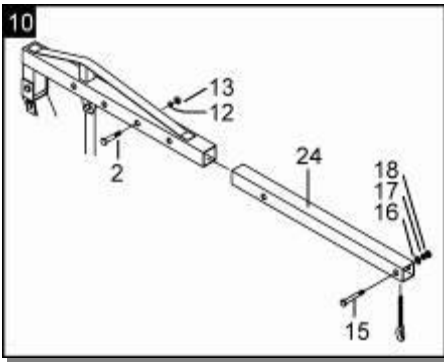
Assemblez les deux supports de potence (21) à l'aide de trois vis (3), trois rondelles (4) et trois écrous (5). Serrez les vis (2&3) au couple prescrit pour rendre l'ensemble inamovible.



Fixez la flèche (23) avec une vis (3), une rondelle (4) et un écrou (5).



Montez le vérin (25) entre le support de potence (22) et la flèche (23). Utilisez deux vis (1), deux rondelles (4) et deux écrous (5).



Glissez le bras d'extension (24) à l'intérieur de la flèche (23) et bloquez-le avec une vis (2), une rondelle (12) et un écrou (13). Choisissez la position du bras en fonction de la charge à soulever (1T/800Kg/600Kg/400Kg). La chaîne (26) est déjà montée lors de l'achat avec une vis (15), une rondelle (16), une rondelle ressort (17) et un écrou (18).

**Pliage :** A effectuer après utilisation et seulement à vide ! Pliez les deux pieds (20) et bloquez-les en position verticale à l'aide des quatre tiges goupilles (11) et goupilles R (14).

### RESOLUTION DE PROBLEMES :

Symptôme	Origine possible	Solutions
Le vérin ne soulève pas la charge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vanne de décharge mal fermée</li> <li>• Surcharge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que la vanne est bien fermée</li> <li>• Corriger la surcharge</li> </ul>
La pression du vérin ne se maintient pas après levage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vanne de décharge mal fermée</li> <li>• Surcharge</li> <li>• Défaillance du système hydraulique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que la vanne est bien fermée</li> <li>• Corriger la surcharge</li> </ul>
Le vérin ne descend pas après décharge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liaisons grippées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer et lubrifier les pièces en mouvement</li> </ul>
Le levage est difficile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niveau de fluide insuffisant</li> <li>• Air emprisonné dans le système</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire contrôler par un Spécialiste</li> </ul>
Levage maximum impossible	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niveau de fluide insuffisant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire contrôler le niveau de fluide</li> </ul>

## NL – GEBRUIKERSHANDLEIDING

« Instructieblad voldoet aan de eisen van de machinerichtlijn 2006/42/ce »

**Bewaar deze handleiding!** Voor uw veiligheid is het belangrijk de informatie die bij de werkplaatskraan wordt meegeleverd te lezen en na te leven, evenals de informatie van het op het apparaat aangebrachte etiket. De gebruiker van dit product moet een perfect inzicht hebben in de werkingsveiligheidsprocedures van de krik vooraleer hij deze in gebruik neemt. De gebruiker moet zich bewust zijn van het feit dat het gebruik en de herstelling van dit apparaat specifieke bekwaamheden en kennis kunnen vereisen. De kraan controleren voor elk gebruik. De kraan niet gebruiken als deze gebroken, geplooid, gebarsten is of als bepaalde stukken beschadigd zijn (inclusief de labels).

### ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:

«Draag geschikte handschoenen tijdens de stappen van de plaatsing, het behandelen en onderhoud van de laad stabilisator»

«De anti-slip veiligheidsschoenen en een harde helm moeten worden gebruikt voor de juiste omstandigheden»

- Buiten bereik van kinderen houden
- Niet gebruiken onder invloed van drugs, van alcohol, van geneesmiddelen of bij grote vermoeidheid.
- Bijzondere aandacht is vereist als het apparaat zich in de nabijheid van kinderen bevindt.
- Het apparaat niet gebruiken voor een andere functie.
- Uitsluitend goed onderhouden en schone accessoires gebruiken.
- De gebruikstemperatuur bedraagt -5°C tot +45°C.
- Geen ruime kleding of juwelen dragen. Uw haar samenbinden als het lang is. Uw haar, kleding of handschoenen uit de buurt van bewegende delen houden.
- Aangepaste handschoenen dragen tijdens de fasen van montage, hantering en onderhoud van de kraan. Er wordt ook aangeraden handschoenen te dragen bij de hantering van objecten in afwachting van opheffing.
- Veiligheidsschoenen met antislipzool en een veiligheidshelm moeten worden gebruikt in gepaste omstandigheden.
- Als het apparaat of zijn accessoires op enige wijze beschadigd raken, het gebruik onmiddellijk stopzetten en het apparaat laten onderzoeken door een bekwame persoon.
- De limietbelasting naleven.
- De kraan steeds gebruiken op een stevig en vlak oppervlak.
- Er nooit gebruik van maken op een hellend of schuin terrein of op een zacht oppervlak. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid van de hand voor kwetsuren en materiële schade opgetreden door niet-naleving van deze regels.

### GEBRUIKSINSTRUCTIES:

1. De kraan op een vlak en hard oppervlak plaatsen. Een last nooit opheffen zonder zich vooraf te vergewissen van de goede stabiliteit van de kraan.
2. Zich vergewissen van de vergrendeling van alle splitpennen en van de goede aanspanning van de bouten voor elk gebruik.
3. De ontlastingsklep van de zijzel lokaliseren door de hendel rechtsom te draaien, tot u een sterke weerstand ondervindt die belet dat u nog verder kunt schroeven.
4. De regelschroef van de gewenste lading in de gewenste opening (1000Kg/800Kg/600Kg/400Kg) steken en deze aanspannen volgens het aanbevolen aandraaikoppel.
5. De lading opheffen terwijl u de op te heffen lading stevig vastzet.
6. Het hefpunt controleren, de hendel in de speciaal voorziene mof steken en pompen tot u de gewenste hoogte bereikt. Voor elke verplaatsing van de geladen kraan de hefhoogte verminderen om het laagst mogelijke punt te bereiken. Voorzichtig verplaatsen.
7. De lading zodra mogelijk overbengen naar een vaste drager.
8. Om de lading te laten zakken de hendel voorzichtig linksom draaien.
9. Na de lading van de kraan te hebben opgetild de hefarm maximaal laten zakken.

### ONDERHOUD:

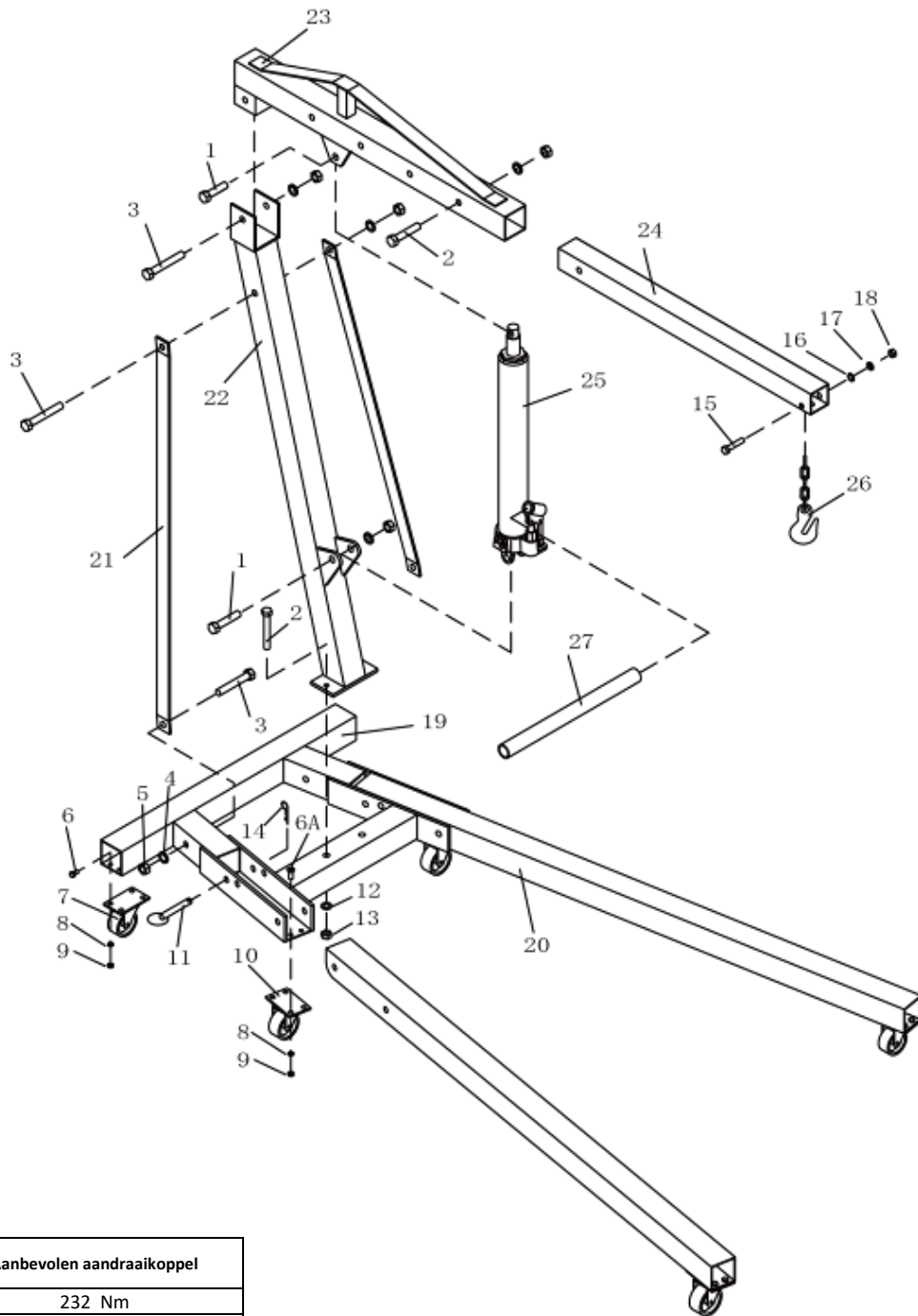
Alleen een olie voor een hydraulische krik van goede kwaliteit type Norauto 756921 gebruiken. Viscositeit: 13.5 ~ 16.5 mm<sup>2</sup> /s (40°C)

- De werkplaatskraan moet worden onderhouden en hersteld conform de instructies van de fabrikant. Dit onderhoud en deze herstellingen moeten worden uitgevoerd door bekwaam personeel.
- Als uw werkplaatskraan regelmatig wordt onderhouden door een vakman, zal haar levensduur worden verlengd.
- De hydraulische olie Norauto 756921 wordt aanbevolen voor krikken met hydraulische systemen.
- Als u de werkplaatskrik niet gebruikt, moeten de hefarm en de hefboomdrager naar beneden worden gebracht. Dit om de bewerkte stukken te beschermen en elke roestaantasting te voorkomen.
- Om het oliepeil van de hydraulische krik bij te vullen:
  - a/ de krikolie volledige aftappen door de vuldop uit te nemen
  - b/ 500ml verse olie ingieten via de vulopening
- Het is nodig de markeringen aanwezig op de werkplaatskraan te kunnen controleren en te zorgen dat deze markeringen steeds identiek blijven aan de oorspronkelijke markeringen.
- Geen enkele aanpassing die de conformiteit van de werkplaatskraan met onderhavige norm kan schaden mag worden uitgevoerd.
- Op het einde van hun levensduur deze producten en hun verpakkingen opruimen via een specifiek afvalverwerkingscentrum.
- De moeren moeten regelmatig gecontroleerd worden.

**REACTIE OP HET STEUNEN:**

	Reactie op het steunen van de voorwielen	Reactie op het steunen van de achterwielen
Lading hijskraan 400Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Lading hijskraan 1000Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>

**NOMENCLATUUR:**

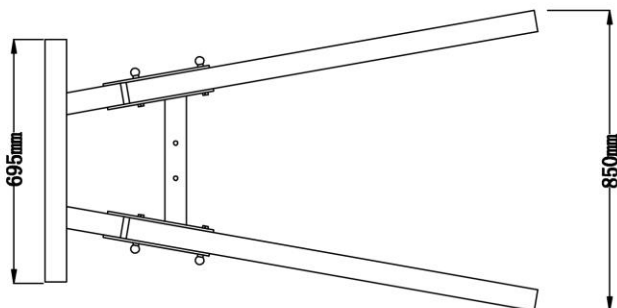
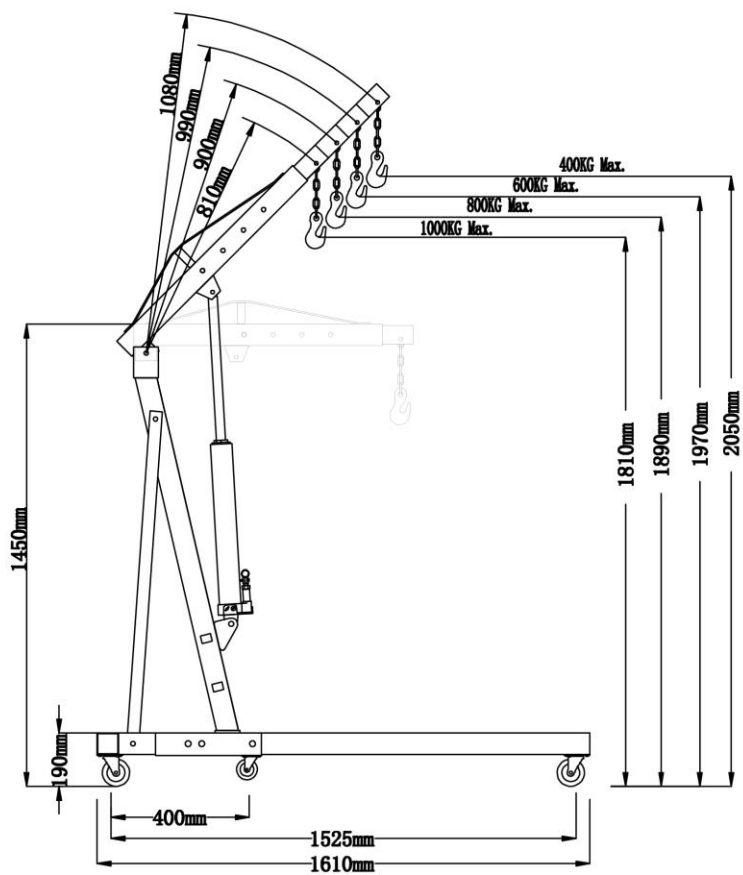


Schroef	Aanbevolen aandraaikoppel
M16	232 Nm
M14	148 Nm
M12	92 Nm



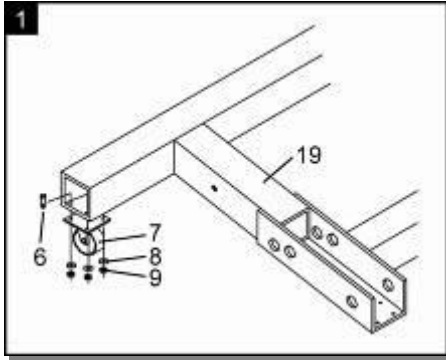
Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Schroef M16 x 80	2
2	Schroef M14 x 100	3
3	Schroef M16 x 100	4
4	Tussenring Ø16	6
5	Moer M16	6
6	Schroef M8 x 16	16
6A	Platkopschroef M8 x 18	8
7	Groot wiel 3.5"	4
8	Veerring Ø8	24
9	Moer M8	24
10	Klein wiel 3"	2
11	Splitpen Ø16	4
12	Tussenring Ø14	3
13	Moer M14	3

Nr.	Beschrijving	Aantal
14	R-pen	4
15	Schroef M12 x 80	1
16	Tussenring Ø12	1
17	Veerring Ø12	1
18	Moer M12	1
19	Basis	1
20	Voet	2
21	Krachtrail	2
22	Galdrager	1
23	Arm	1
24	Verlengarm	1
25	Vijzel	1
26	Ketting met haak	1
27	Hefstang	1

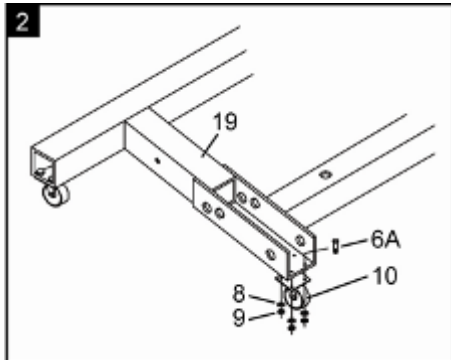


## MONTAGE:

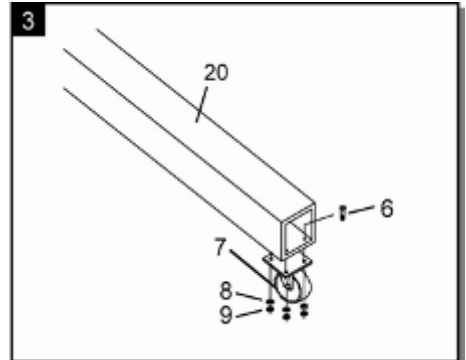
De werkplaatskraan is verpakt in 2 kartonnen dozen. Zie de nomenclatuurtabel om het op de schroeven toe te passen aandraaikoppel te bekomen.



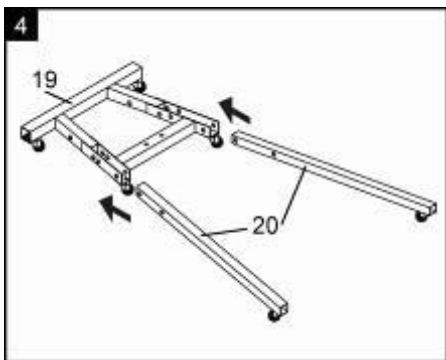
Assembleer de twee grote wielen 3.5" (7) op de basis (19). Elk wiel wordt vastgezet met vier schroeven (6), vier veerringen (8) en vier moeren (9).



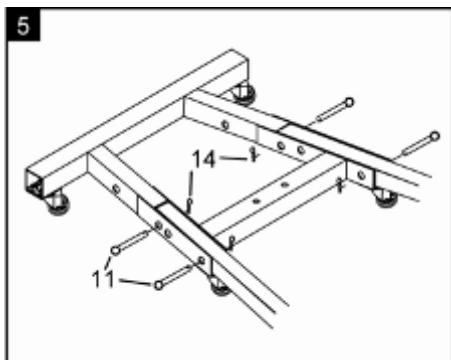
Assembleer de twee kleine wielen 3" (10) op de basis (19). Elk wiel wordt vastgezet met vier platkop Schroeven (6A), vier veerringen (8) en vier moeren (9).



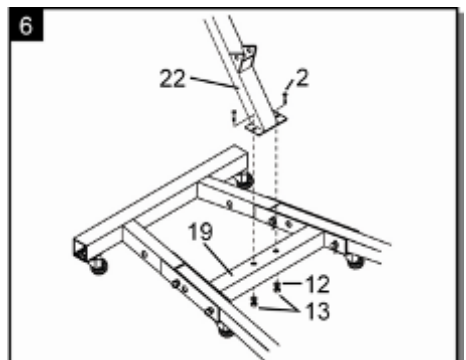
Assembleer de twee grote wielen 3.5" (7) op de poten (20). Elk wiel wordt vastgezet met vier schroeven (6), vier veerringen (8) en vier moeren (9).



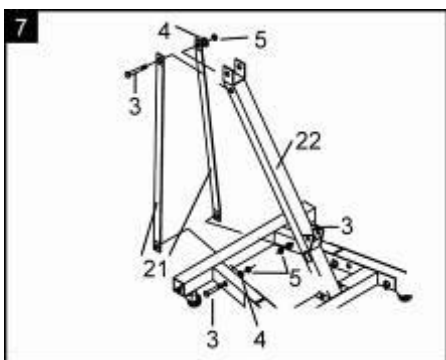
Schuif de twee poten (20) in de basis (19).



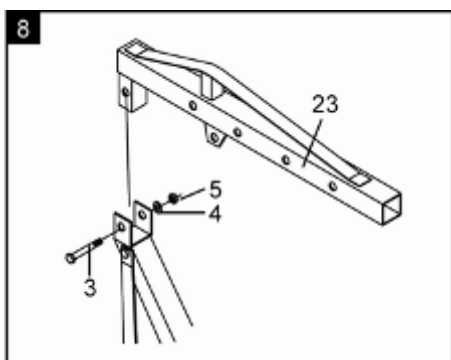
Blokkeer de twee poten (20) met de vier splitpennen (11) en R-pennen (14). Vergewis u ervan dat de R-pennen goed zijn ingezet vooraleer u de montage vervolgt.



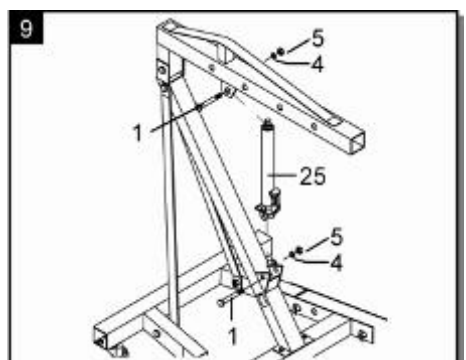
Gebruik twee schroeven (2), twee tussenringen (12) en twee moeren (13) om de galgdrager te monteren (22) op de basis (19). De schroeven (2) niet volledig aanspannen



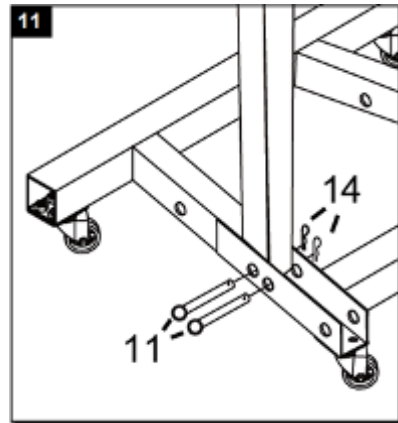
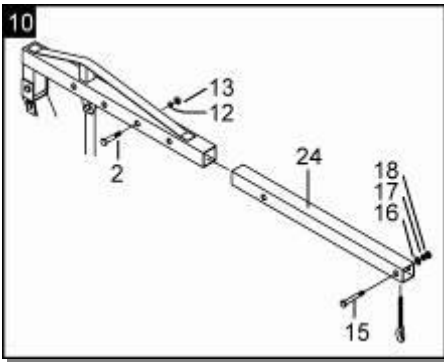
Assembleer de twee galgdragers (21) met behulp van drie schroeven (3), drie tussenringen (4) en drie moeren (5). Span de schroeven (2&3) correct aan om het geheel onafneembaar te maken.



Zet de arm (23) vast met een schroef (3), een tussenring (4) en een moer (5).



Monteer de vijzel (25) tussen de galgdrager (22) en de arm (23). Gebruik twee schroeven (1), twee tussenringen (4) en twee moeren (5).



Schuif de verlengarm (24) binnen in de arm (23) en blokkeer deze met een schroef (2), een tussenring (12) en een moer (13). Kies de positie van de arm in functie van de op te heffen lading (1T/800Kg/600Kg/400Kg). De ketting (26) is reeds gemonteerd bij de aankoop met een schroef (15), een tussenring (16), een veerring (17) en een moer (18).

Dichtvouwen: Uit te voeren na gebruik en alleen leeg! Vouw de twee poten (20) en blokkeer deze in verticale positie met behulp van de vier splitpennen (11) en R-pennen(14).

#### OPLOSSEN VAN PROBLEMEN:

Symptomen	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
De vijzel heft de lading niet op	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Ontlastingsklep slecht gesloten</li> <li>* Overbelasting</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Zich vergewissen dat de klep goed gesloten is</li> <li>* De te grote lading corrigeren</li> </ul>
De druk van de vijzel wordt niet volgehouden na het heffen	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Ontlastingsklep slecht gesloten</li> <li>* Overbelasting</li> <li>* Gebrek van het hydraulisch systeem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Zich vergewissen dat de klep goed gesloten is</li> <li>* De overbelasting corrigeren</li> </ul>
De vijzel daalt niet na de ontlasting	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Verbindingen vastgelopen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* De stukken in beweging reinigen en smeren</li> </ul>
Het heffen is moeilijk	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Vloeistofniveau te laag</li> <li>* Lucht gevangen in het systeem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Laten controleren door een specialist</li> </ul>
Maximaal heffen onmogelijk	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Vloeistofniveau te laag</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Het vloeistofniveau laten controleren</li> </ul>

## DE – BETRIEBSANLEITUNG

„Betriebsanleitung gemäß den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG“

**Bewahren Sie diese Anleitung gut auf!** Zu Ihrer Sicherheit sollten Sie die dem Werkstattkran beiliegenden Informationen sowie die Angaben auf dem Etikett auf dem Gerät lesen und beachten. Der Benutzer dieses Produkts muss vor jeder Verwendung mit den Sicherheitsverfahren des Hebemittels absolut vertraut sein. Der Benutzer muss sich darüber im Klaren sein, dass die Verwendung und Reparatur dieses Geräts besondere Fähigkeiten und Kenntnisse erfordern kann. Den Kran vor jeder Verwendung überprüfen. Nicht verwenden, wenn er gebrochen, gebogen oder gerissen ist oder wenn Teile (einschließlich Aufkleber) beschädigt sind.

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE:

„Bei Montage, Handhabung und Wartung des Lastausgleichs sind geeignete Handschuhe zu tragen.“

„Rutschfeste Sicherheitsschuhe und Schutzhelme sind in geeigneter Weise zu tragen.“

- Von Kindern fernhalten.
- Nicht unter Einfluss von Drogen, Alkohol, Medikamenten oder bei Müdigkeit verwenden.
- Erhöhte Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn sich das Gerät in der Nähe von Kindern befindet.
- Das Gerät nicht für andere Zwecke verwenden.
- Nur gut gewartetes und sauberes Zubehör verwenden.
- Die Betriebstemperatur liegt zwischen -5 °C und +45 °C.
- Keine lose sitzende Kleidung oder Schmuck tragen. Binden Sie Ihr Haar, wenn es lang ist. Haare, Kleidung oder Handschuhe von beweglichen Teilen fernhalten.
- Bei Montage, Handhabung und Wartung des Krans sind geeignete Handschuhe zu tragen. Es ist auch empfehlenswert, bei der Handhabung von Gegenständen, die gehoben werden sollen, Handschuhe zu tragen.
- Rutschfeste Sicherheitsschuhe und Schutzhelme sind in geeigneter Weise zu tragen.
- Wenn das Gerät oder sein Zubehör in irgendeiner Weise beschädigt ist, stellen Sie die Verwendung sofort ein und lassen Sie es von einer qualifizierten Person überprüfen.
- Beachten Sie die Höchstlast.
- Verwenden Sie den Kran stets auf einem festen und ebenen Untergrund.
- Verwenden Sie ihn niemals auf schrägen, geneigten, abgewinkelten oder weichen Flächen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschriften entstehen.

### HINWEISE ZUR VERWENDUNG:

1. Stellen Sie den Kran auf einen ebenen, harten Untergrund. Heben Sie niemals eine Last an, ohne vorher die Standsicherheit des Krans sicherzustellen.
2. Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass alle Stifte verriegelt und die Schrauben angezogen sind.
3. Das Ablassventil des Zylinders lokalisieren und durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn, bis ein starker Widerstand ein weiteres Zudrehen verhindert, schließen.
4. Setzen Sie die Einstellschraube für die gewünschte Last in die gewünschte Bohrung (1000 kg/800 kg/600 kg/400 kg) ein und ziehen Sie sie mit dem empfohlenen Drehmoment an.
5. Befestigen Sie die Last ordnungsgemäß, bevor Sie sie anheben.
6. Überprüfen Sie den Hebepunkt, stecken Sie den Hebel in die Hubhülse und pumpen Sie, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.
7. Bevor Sie den belasteten Kran bewegen, reduzieren Sie die Hebehöhe so weit wie möglich. Bewegen Sie den Kran mit Vorsicht.
8. Setzen Sie die Last so schnell wie möglich auf einer festen Unterlage ab.
9. Drehen Sie zum Absenken den Hebel langsam gegen den Uhrzeigersinn.
10. Senken Sie den Hubarm so weit wie möglich ab, nachdem sie die Last vom Kran entfernt haben.

### INSTANDHALTUNG:

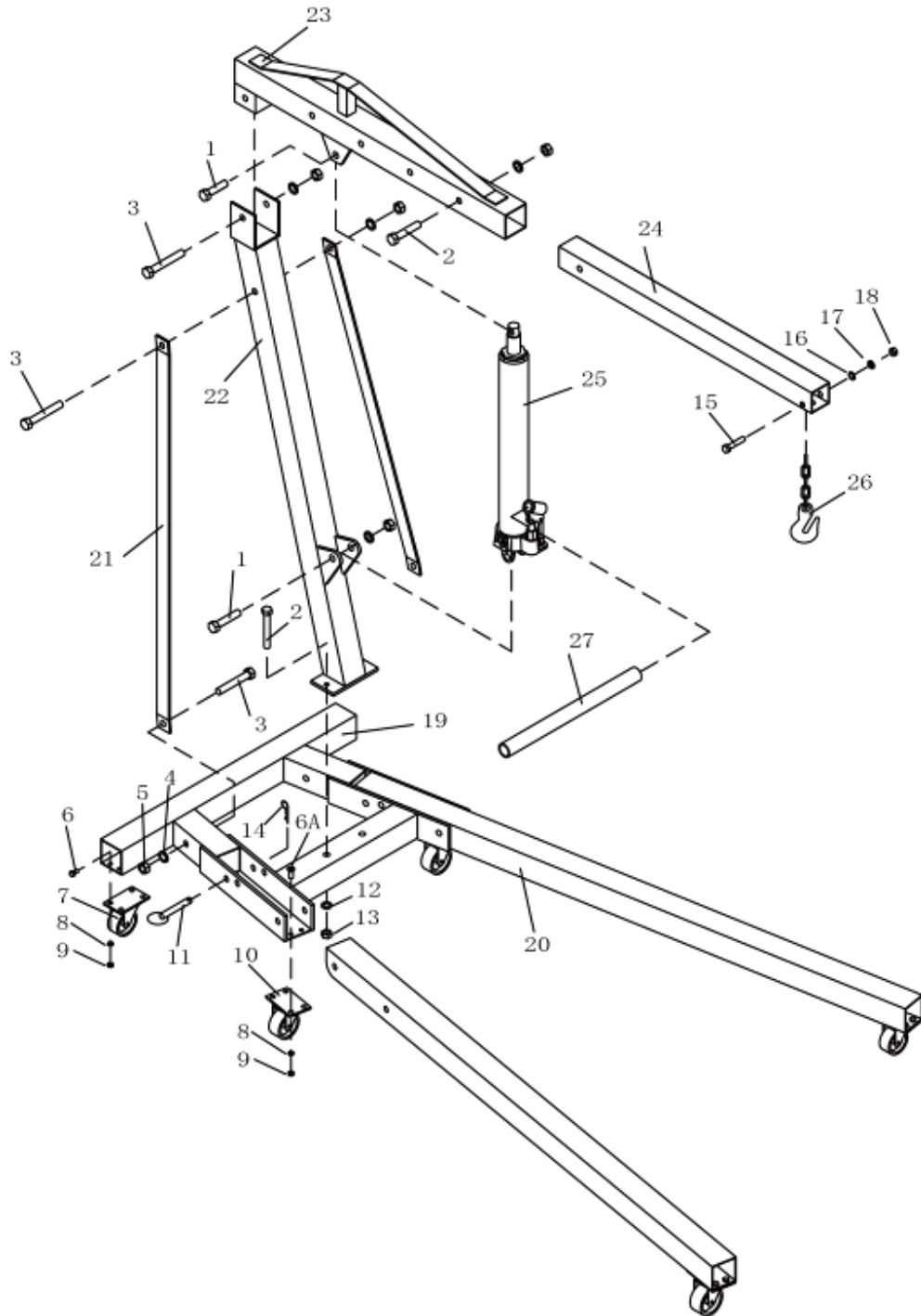
Verwenden Sie nur hochwertiges Hydraulikzylinderöl des Typs Norauto 756921. Viskosität: 13,5 bis 16,5 mm<sup>2</sup>/s (40 °C)

- Der Werkstattkran muss gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Wartungen und Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Wenn Ihr Werkstattkran regelmäßig von einem Fachmann gewartet wird, verlängert sich seine Lebensdauer.
- Für Hydraulikheber wird Norauto 756921-Hydrauliköl empfohlen.
- Wenn Sie den Werkstattkran nicht verwenden, müssen Hubarm und Hebelstütze abgesenkt werden. Dies dient dem Schutz der bearbeiteten Teile und der Vermeidung von Korrosion.
- Das Hydrauliköl wechseln:
  - a/ Den Heber durch Entfernen des Einfüllstopfen vollständig entleeren.
  - b/ Füllen Sie 500 ml des neuen Öls durch die Einfüllöffnung ein.
- Die Kennzeichnungen am Werkstattkran müssen permanent überprüft werden können, und sie müssen immer mit den ursprünglichen Kennzeichnungen übereinstimmen.
- Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die die Konformität des Werkstattkrans mit der aktuellen Norm beeinträchtigen könnten.
- Entsorgen Sie diese Produkte und ihre Verpackung am Ende ihrer Lebensdauer über ein spezielles Abfallbehandlungssystem.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Muttern fest angezogen sind.

**AUFLAGERKRAFT:**

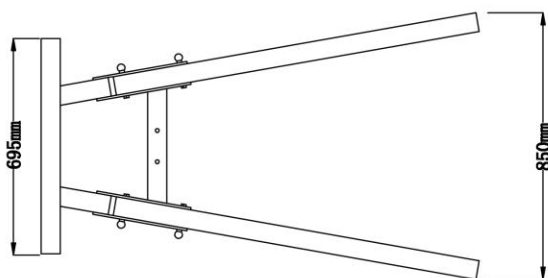
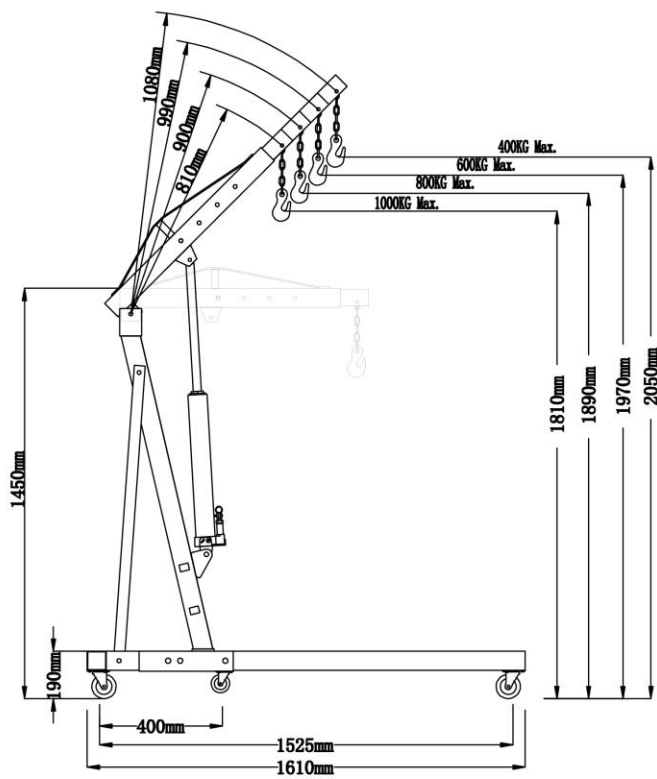
	Auflagerkraft Vorderräder	Auflagerkraft Hinterräder
Kranlast 400 kg	<b>1500 N</b>	<b>260 N</b>
Kranlast 1000 kg	<b>2680 N</b>	<b>1170 N</b>

**TEILELISTE:**



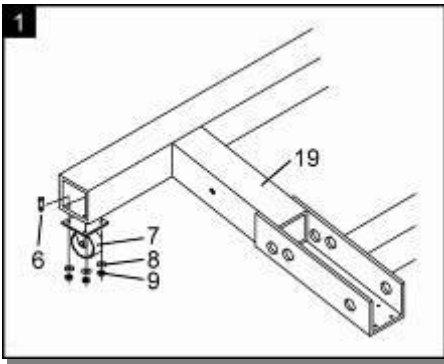
Schraube	Empfohlenes Anzugsmoment
M16	232 Nm
M14	148 Nm
M12	92 Nm

Nr.	Bezeichnung	Anz.	Nr.	Bezeichnung	Anz.
1	Schraube M16 x 80	2	14	R-Stift	4
2	Schraube M14 x 100	3	15	Schraube M12 x 80	1
3	Schraube M16 x 100	4	16	Unterlegscheibe $\varnothing$ 12	1
4	Unterlegscheibe $\varnothing$ 16	6	17	Federscheibe $\varnothing$ 12	1
5	Mutter M16	6	18	Mutter M12	1
6	Schraube M8 x 16	16	19	Basis	1
6A	Flachkopfschraube M8 x 18	8	20	Fuß	2
7	Großes Rad 3,5"	4	21	Kraftstange	2
8	Federring $\varnothing$ 8	24	22	Galgenstütze	1
9	Mutter M8	24	23	Ausleger	1
10	Kleines Rad 3"	2	24	Verlängerungsarm	1
11	Steckstange $\varnothing$ 16	4	25	Zylinder	1
12	Unterlegscheibe $\varnothing$ 14	3	26	Kette mit Haken	1
13	Mutter M14	3	27	Hebestange	1

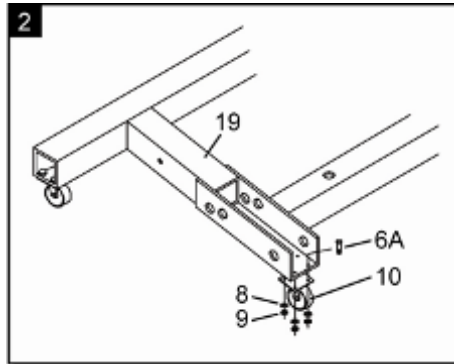


#### MONTAGE:

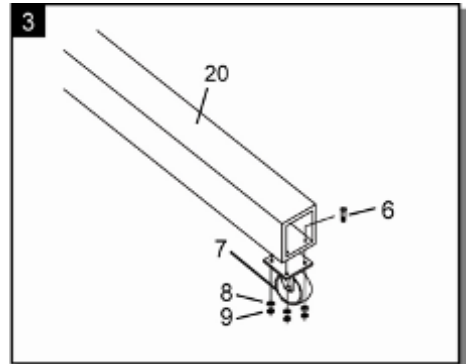
Der Werkstattkran ist in zwei Kartons verpackt. Die Anziehdrehmomente der Schrauben entnehmen Sie bitte der Teileliste.



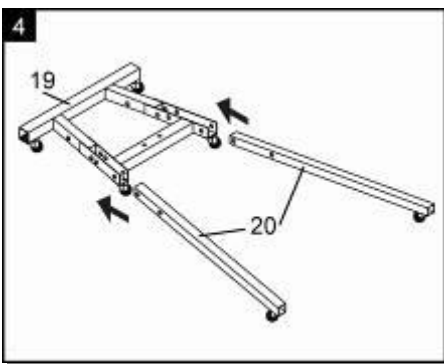
Montieren Sie die beiden großen 3,5"-Räder (7) an der Basis (19). Jedes Rad wird mit vier Schrauben (6), vier Federscheiben (8) und vier Muttern (9) befestigt.



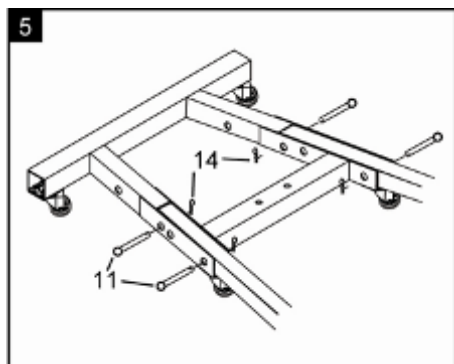
Montieren Sie die beiden kleinen 3"-Räder (10) an der Basis (19). Jedes Rad wird mit vier Flachkopfschrauben (6A), vier Federscheiben (8) und vier Muttern (9) befestigt.



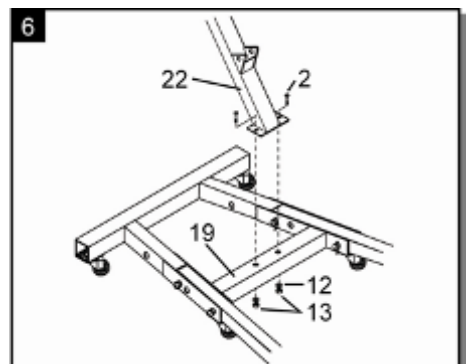
Montieren Sie die beiden großen 3,5"-Räder (7) an den Füßen (20). Jedes Rad wird mit vier Schrauben (6), vier Federscheiben (8) und vier Muttern (9) befestigt.



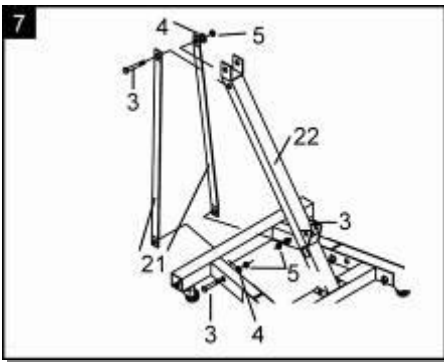
Schieben Sie beide Füße (20) in die Basis (19).



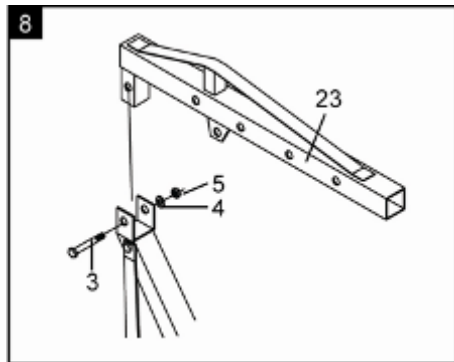
Sichern Sie beide Füße (20) mit den vier Steckbolzen (11) und R-Stiften (14). **Stellen Sie sicher, dass die R-Stifte sicher eingerastet sind, bevor Sie mit der Montage fortfahren.**



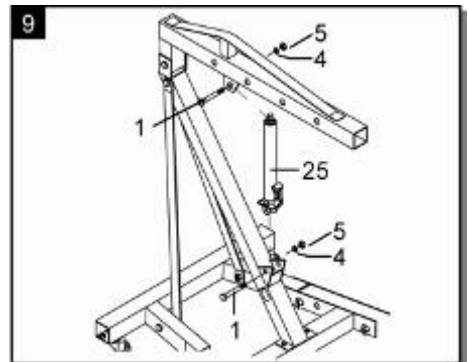
Montieren Sie die Galgenstütze (22) mit zwei Schrauben (2), zwei Unterlegscheiben (12) und zwei Muttern (13) an der Basis (19). Die Schrauben (2) bei diesem Schritt nicht fest anziehen.



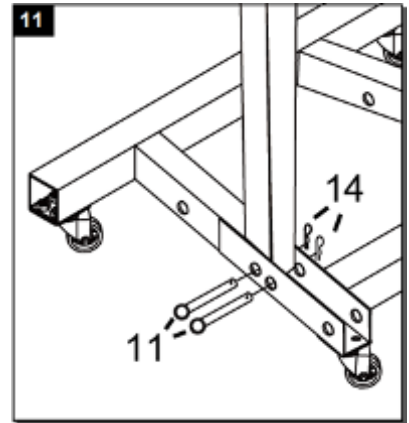
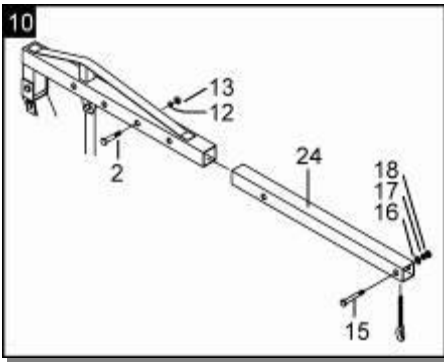
Montieren Sie die beiden Galgenstützen (21) mit drei Schrauben (3), drei Unterlegscheiben (4) und drei Muttern (5). Ziehen Sie die Schrauben (2 u. 3) mit dem vorgeschriebenen Drehmoment an, um die Baugruppe unbeweglich zu befestigen.



Befestigen Sie den Ausleger (23) mit einer Schraube (3), einer Unterlegscheibe (4) und einer Mutter (5).



Montieren Sie den Zylinder (25) zwischen der Galgenstütze (22) und dem Ausleger (23). Verwenden Sie hierfür zwei Schrauben (1), zwei Unterlegscheiben (4) und zwei Muttern (5).



Schieben Sie den Verlängerungsarm (24) in den Ausleger (23) und arretieren Sie ihn mit einer Schraube (2), einer Scheibe (12) und einer Mutter (13). Wählen Sie die Position des Arms entsprechend der zu hebenden Last (1 t/800 kg/600 kg/400 kg). Die Kette (26) ist im Auslieferungszustand bereits mit einer Schraube (15), einer Scheibe (16), einer Federscheibe (17) und einer Mutter (18) montiert.

**Aufklappen:** Nach Gebrauch und nur in unbelastetem Zustand **anwenden!** Klappen Sie die beiden Füße (20) hoch und arretieren Sie sie in vertikaler Position mittels der vier Steckbolzen (11) und der R-Stifte (14).

**PROBLEMLÖSUNG:**

Symptom	Mögliche Ursache	Lösungen
Der Zylinder hebt die Last nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ablassventil nicht richtig geschlossen</li> <li>• Überlastung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob das Ventil richtig geschlossen ist.</li> <li>• Reduzieren Sie die Belastung.</li> </ul>
Der Zylinder hält nach dem Anheben den Druck nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ablassventil nicht richtig geschlossen</li> <li>• Überlastung</li> <li>• Versagen der Hydraulik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob das Ventil richtig geschlossen ist.</li> <li>• Reduzieren Sie die Belastung.</li> </ul>
Der Zylinder fährt nach dem Entlasten nicht herunter.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Festsitzende Verbindungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen und schmieren Sie bewegliche Teile.</li> </ul>
Heben ist schwierig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unzureichender Ölstand</li> <li>• Im System eingeschlossene Luft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Von einem Fachmann überprüfen lassen.</li> </ul>
Heben bis maximale Höhe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unzureichender Ölstand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lassen Sie den Ölstand überprüfen.</li> </ul>



## ES – MANUAL DE INSTRUCCIONES

Por su seguridad, es importante que lea y respete las instrucciones de uso de este manual, entregado junto con la grúa, así como las de las etiquetas que se encuentran sobre el producto. El usuario de esta grúa debe comprender perfectamente los procedimientos de seguridad del producto antes de cualquier uso. El uso y reparación de esta grúa puede requerir conocimientos y competencias específicas.

Revise la grúa antes de toda utilización. No la use si detecta cualquier pieza rota, doblada o si alguna pieza parece dañada (incluido las etiquetas).

### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD:

- Manténgala fuera del alcance de los niños
- No utilizar la grúa bajo influencia de drogas, alcohol, medicamentos, o en caso de cansancio.
- Preste especial interés al aparato si hay niños cerca.
- No utilice el aparato para ninguna otra función aparte de las indicadas.
- Utilice únicamente accesorios limpios y en buenas condiciones de funcionamiento.
- La temperatura de uso debe estar entre -5°C y +45°C.
- No lleve ropa ancha o joyas. Recójase el pelo si es necesario. Aleje su ropa, guantes y cabello de cualquier parte móvil.
- Utilice guantes adaptados durante la etapa del montaje, mantenimiento y limpieza de la grúa. Aconsejamos igualmente llevar los guantes durante la manipulación de objetos mientras espera a levantar la carga.
- Utilice igualmente calzado antiderrapante de seguridad y un casco duro.
- Si el aparato o sus accesorios resultan dañados por cualquier razón, deje de utilizar el aparato de forma inmediata y consulte a una persona cualificada.
- Respete la carga máxima establecida.
- Utilice siempre la grúa sobre una superficie sólida y plana.
- No utilice nunca la grúa sobre una superficie con pendiente o sobre una superficie blanda. El fabricante declina toda responsabilidad sobre las heridas corporales o daños materiales que ocurran por no respetar estas normas.

### INSTRUCCIONES DE USO:

1. Coloque la grúa sobre una superficie plana y sólida. No levante nunca una carga sin asegurarse previamente de la buena estabilidad del la grúa.
2. Asegúrese de que funcionan bien los pasadores y de que los bulones están bien apretados antes de cualquier uso.
3. Localice y cierre la válvula de descarga del gato girando la palanca en el sentido de las agujas del reloj, hasta que no pueda atornillar más
4. Inserte el pasador que regula la carga en el hueco deseado (1000Kg/800Kg/600Kg/400Kg), y apriételo según el par de apriete recomendado.
5. Eleve la carga asegurándose de que ésta está sujeta de forma sólida.
6. Compruebe que la zona de carga está despejada. Inserte la palanca en el hueco previsto y bombee hasta alcanzar la altura deseada.
7. Antes de de cualquier desplazamiento de la grúa una vez cargada, reduzca la altura de elevación lo más posible. Realice el desplazamiento con precaución.
8. Deposite la carga sobre un soporte fijo la antes posible
9. Para bajar la carga, gire lentamente la palanca en el sentido contrario a las agujas del reloj.
10. Después de haber descargado la grúa, baje el brazo elevador al máximo.

### MANTENIMIENTO:

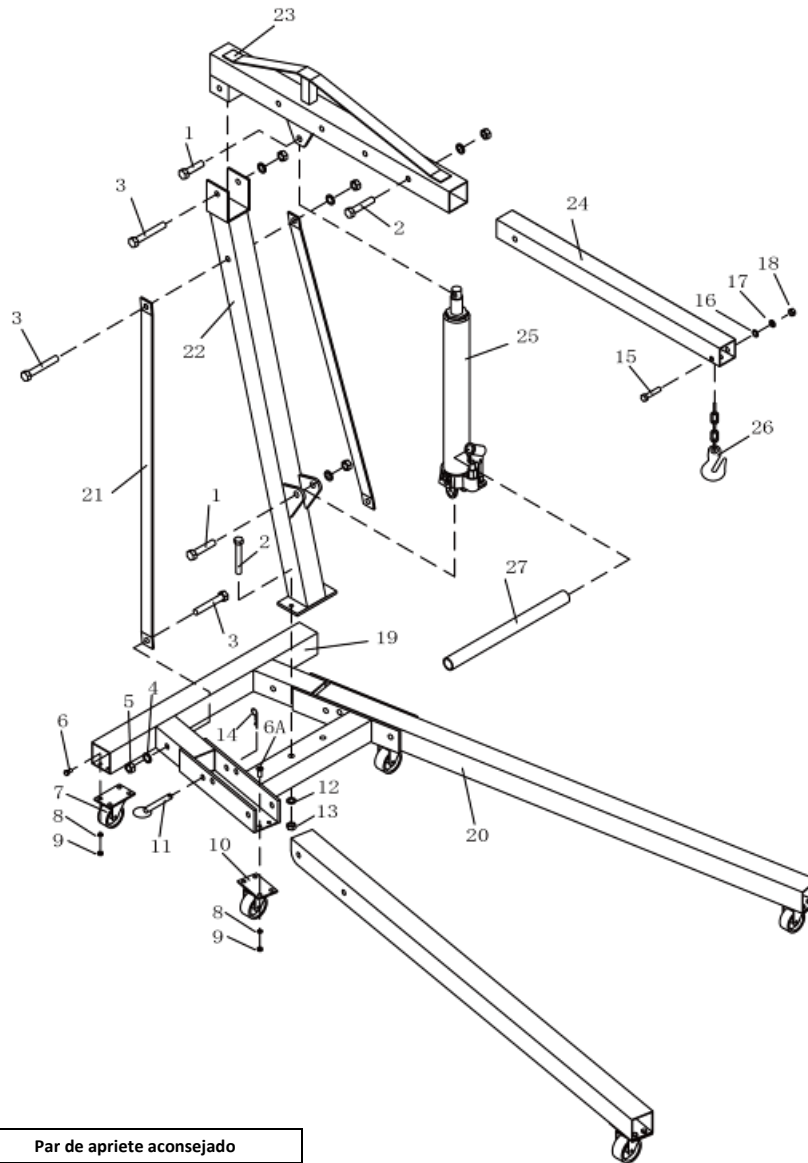
Utilice aceite para gatos hidráulicos de buena calidad, tipo Norauto 756921. Viscosidad : 13.5 ~ 16.5 mm<sup>2</sup> /s (40°C)

- La grúa debe mantenerse y repararse de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Este mantenimiento y reparaciones debe ser efectuados por personal cualificado.
- Si el mantenimiento de su grúa es realizado por un profesional, la durabilidad del producto será mayor.
- Recomendamos el aceite hidráulico Norauto 756921 para los gatos con sistemas hidráulicos.
- Mientras no utilice la grúa, el brazo de elevación y el soporte de la palanca deben estar bajados. Así quedarán protegidas las piezas y evitará cualquier problema de corrosión.
- Para efectuar la puesta a nivel de aceite del gato hidráulico:
  - a/ vacíe completamente el gato quitando la tapa del depósito.
  - b/ vierta 500ml de aceite nuevo en el depósito.
- La revisión periódica de las marcas sobre el aparato es necesaria. Debe asegurarse de que las señalizaciones sobre el aparato corresponden con las marcas iniciales.
- No debe realizar ninguna modificación sobre la grúa que pueda tener consecuencias de no conformidad con la norma.
- Cuando deba deshacerse de este producto, hágalo en un punto de recogida selectivo.
- La presión de las tuercas debe controlarse regularmente.

## REACCIÓN A LOS APOYOS

	Reacción a los apoyos de las ruedas delanteras	Reacción a los apoyos de las ruedas traseras
Carga de la grúa 400Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Carga de la grúa 1000Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>

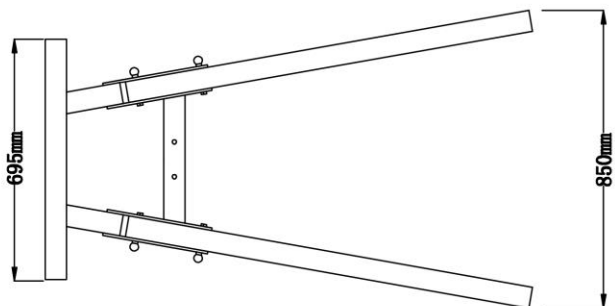
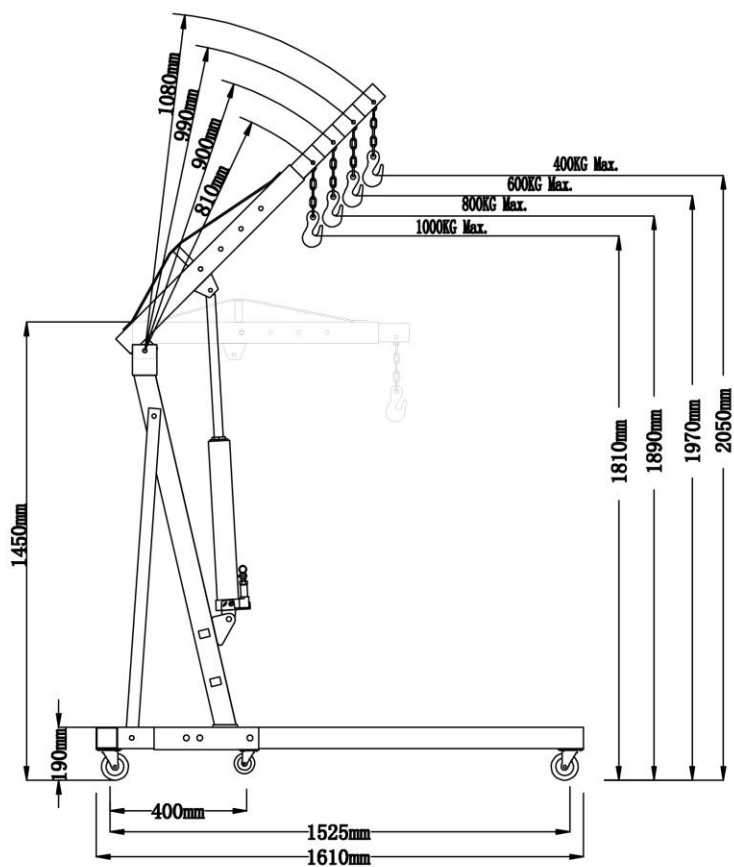
## DESPIECE:



Tornillo	Par de apriete aconsejado
M16	232 Nm
M14	148 Nm
M12	92 Nm

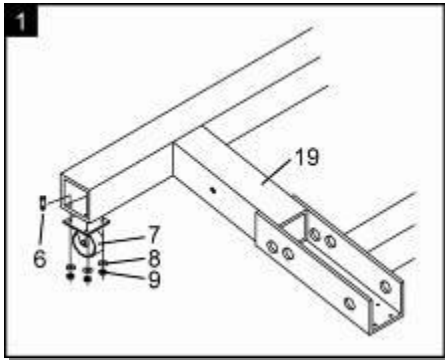
Nº	Descripción	Cdad
1	Tornillo M16 x 80	2
2	Tornillo M14 x 100	3
3	Tornillo M16 x 100	4
4	Arandela Ø16	6
5	Tornillo M16	6
6	Tornillo M8 x 16	16
6A	Tornillo de cabeza plana M8 x 18	8
7	Rueda 3.5"	4
8	Arandela Ø8	24
9	Tuerca M8	24
10	Rueda 3"	2
11	Tige goupille Ø16	4
12	Tuerca Ø14	3
13	Tuerca M14	3

Nº	Descripción	Cdad
14	Pasador R	4
15	Tornillo M12 x 80	1
16	Arandela Ø12	1
17	Arandela muelle Ø12	1
18	Tuerca M12	1
19	Base	1
20	Pie	2
21	Barra de fuerza	2
22	Tronco de la grua	1
23	Pluma	1
24	Brazo de extensión	1
25	Gato	1
26	Cadena	1
27	Barra de elevación	1

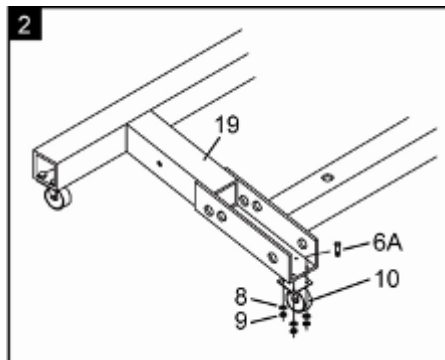


## MONTAJE:

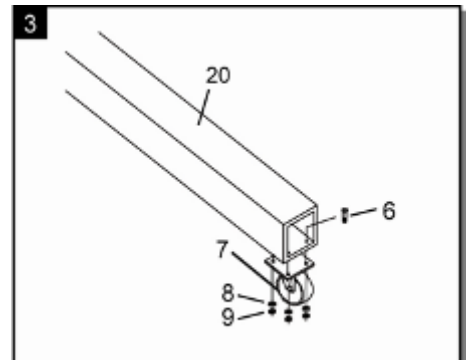
La grúa para taller se entrega en dos paquetes diferentes. Fíjese en la tabla de nomenclatura para obtener el par apriete a aplicar en los tornillos.



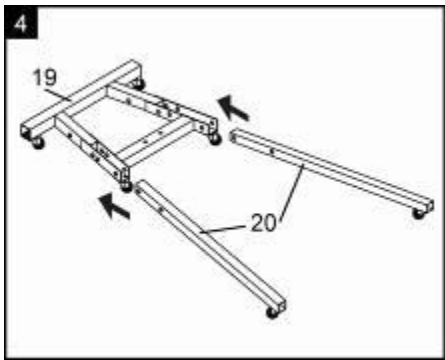
Monte las dos ruedas grandes 3.5" (7) en la base (19). Cada rueda se fija con 4 tornillos (6), cuatro arandelas muelle (8) y cuatro tuercas (9).



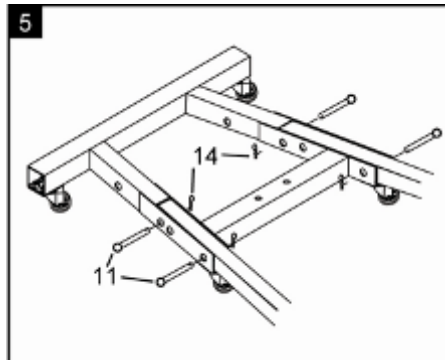
Monte las dos ruedas pequeñas 3" (10) en la base (19). Cada rueda se fija con cuatro tornillos de cabeza plana (6A), cuatro arandelas muelle (8) y cuatro tuercas (9).



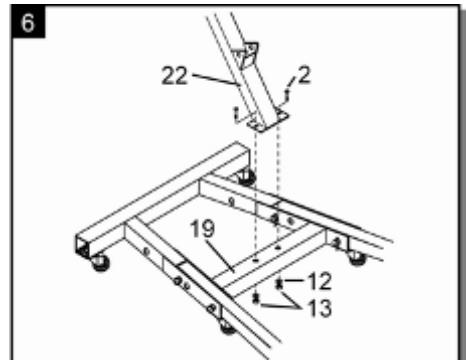
Monte las dos ruedas grandes 3.5" (7) en los pies (20). Cada rueda se fija con cuatro tornillos (6), cuatro arandelas muelle (8) y cuatro tuercas (9).



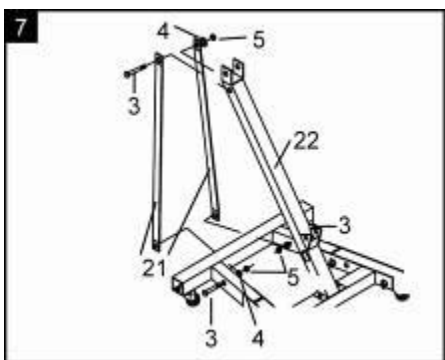
Deslice los dos pies (20) dentro de la base (19).



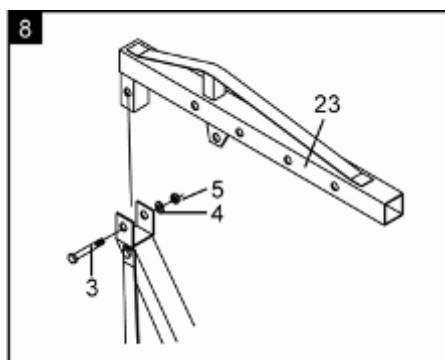
Bloquee los dos pies (20) con los cuatro pasadores (11) y pasadores R (14). **Asegúrese que los pasadores R estén bien ajustados antes de seguir con el montaje.**



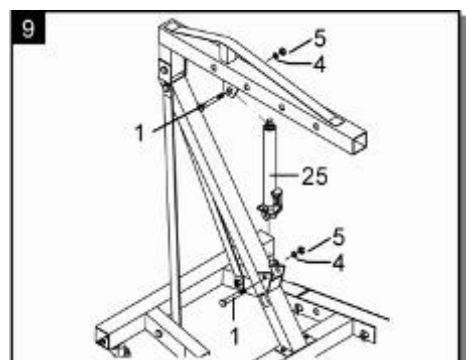
Utilice dos tornillos (2), dos arandelas (12) y dos tuercas (13) para montar el tronco de la grúa (22) sobre la base (19). No apriete totalmente los tornillos (2) durante esta etapa.



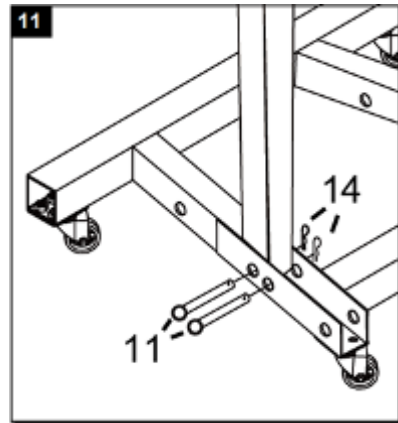
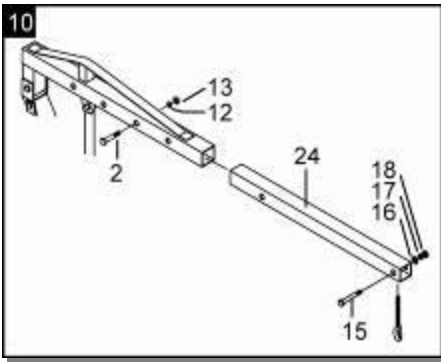
Monte los dos soportes del tronco de la grúa (21) con los tres tornillos (3), arandelas (4) y tuercas (5). Apriete correctamente los tornillos (2&3) para asegurar el conjunto.



Fije la pluma (23) con un tornillo (3), una arandela (4) y una tuerca (5).



Monte el gato (25) entre el soporte del tronco (22) y la pluma (23). Utilice dos tornillos (1), dos arandelas (4) y dos tuercas (5).



Deslice el brazo de extensión (24) dentro de la pluma (23) y bloquéelo con un tornillo (2), una arandela (12) y una tuerca (13). Elija la posición del brazo en función de la carga a elevar (1T/800Kg/600Kg/400Kg). La cadena (26) ya viene montada en el momento de la compra con un tornillo (15), una arandela (16), una arandela muelle (17) y una tuerca (18).

**Plegado** : efectuarlo una vez finalizada la elevación, y siempre con la grúa sin carga ! Pliegue los dos pies (20) y bloquéelos en posición vertical con ayuda de los cuatro pasadores (11) y pasadores R (14).

Síntomas	Causas posibles	Soluciones
El gato no eleva la carga	Válvula de descarga mal cerrada Sobrecarga	Verifique que la válvula está bien cerrada Corrija la sobrecarga
La presión del gato no se mantiene tras la elevación	Válvula de descarga mal cerrada Sobrecarga Fallo del sistema hidráulico	Verifique que la válvula está bien cerrada Corrija la sobrecarga
El gato no desciende tras descargar la carga	Conexiones no aseguradas	Limpie y lubrifique las piezas en movimiento
La elevación es difícil	Nivel de fluido insuficiente Presencia de aire en el sistema	Un especialista debe revisar la grúa
Elevación máxima imposible	Nivel de Fluido insuficiente	Revise el nivel de fluido

## IT – ISTRUZIONI D'USO

« istruzioni d'uso conformi alle esigenze della direttiva macchina 2006/42/CE »

**Conservate questo manuale!** Per la vostra sicurezza è importante leggere e rispettare le informazioni che accompagnano la gru da officina così come quelle dell'etichetta sistemata sull'apparecchio. L'utilizzatore di questo prodotto deve avere una perfetta comprensione delle procedure di sicurezza di funzionamento del cric prima di qualsiasi utilizzo. L'utilizzatore deve essere cosciente del fatto che l'utilizzo e la riparazione di questo apparecchio potranno necessitare di competenze e conoscenze specifiche. Controllare la gru prima di ogni utilizzo. Non utilizzarla se essa è rotta, piegata, forata o se alcuni pezzi sono danneggiati (ivi compreso le etichette).

### PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA:

« Indossare dei guanti adatti durante le fasi di montaggio, di manutenzione e di regolazione dell'equilibratore del carico »

« Calzature di sicurezza antiscivolo e un casco rigido devono essere utilizzati in condizioni appropriate »

- Conservare fuori dalla portata dei bambini
- Non utilizzare sotto influenza di droga, alcool, medicinali o in caso di fatica.
- Un'attenzione particolare è necessaria quando l'apparecchio è in prossimità di bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio per un'altra funzione.
- Utilizzare solo degli accessori ben tenuti e puliti.
- La temperatura d'utilizzo è da -5°C a +45°C.
- Non indossare dei vestiti ampi o dei gioielli. Legare i vostri capelli se sono lunghi. Allontanare i capelli, vestiti o guanti dalle parti mobili.
- Indossare dei guanti adatti durante le fasi di montaggio, di manutenzione e di regolazione della gru. Si consiglia di indossare dei guanti durante la manipolazione degli oggetti in attesa di sollevamento.
- Calzature di sicurezza antiscivolo e un casco rigido devono essere utilizzati in condizioni appropriate.
- Se l'apparecchio o i suoi accessori sono danneggiati in qualsiasi modo esso sia, fermare immediatamente qualsiasi utilizzo e farlo esaminare da una persona qualificata.
- Rispettare il carico limite.
- Utilizzare sempre la gru su una superficie solida e piana.
- Non utilizzare mai su un terreno in pendenza, inclinato, in angolo o su una superficie molle. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per le ferite corporali e i danni materiali accaduti per il mancato rispetto di queste regole.

### ISTRUZIONI D'IMPIEGO:

1. Sistemare la gru su una superficie piana e rigida. Non sollevare mai un carico senza assicurarsi prima della buona stabilità della gru.
2. Assicurarsi del bloccaggio di tutte le coppiglie e del buon serraggio dei bulloni prima di ogni utilizzo.
3. Localizzare poi chiudere la valvola di scarico del martinetto girando la leva in senso orario, fino a incontrare una resistenza forte che impedisce di avvitare oltre.
4. Inserire la vite di regolazione del carico desiderato nel foro adatto (1000Kg/800Kg/600Kg/400Kg), e stringere seguendo la coppia di serraggio raccomandata.
5. Sollevare il carico fissando solidamente il carico da sollevare.
6. Verificare il punto di sollevamento, inserire la leva nella sede prevista per questo scopo e pompare fino a raggiungere l'altezza desiderata.
7. Prima di qualsiasi spostamento della gru carica, ridurre l'altezza di sollevamento per raggiungere il punto più basso possibile. Spostare con precauzione.
8. Trasferire il carico su un supporto fisso appena possibile.
9. Per far scendere, girare lentamente la leva in senso antiorario.
10. Dopo aver rimosso il carico dalla gru, far scendere il braccio di sollevamento al massimo.

### MANUTENZIONE:

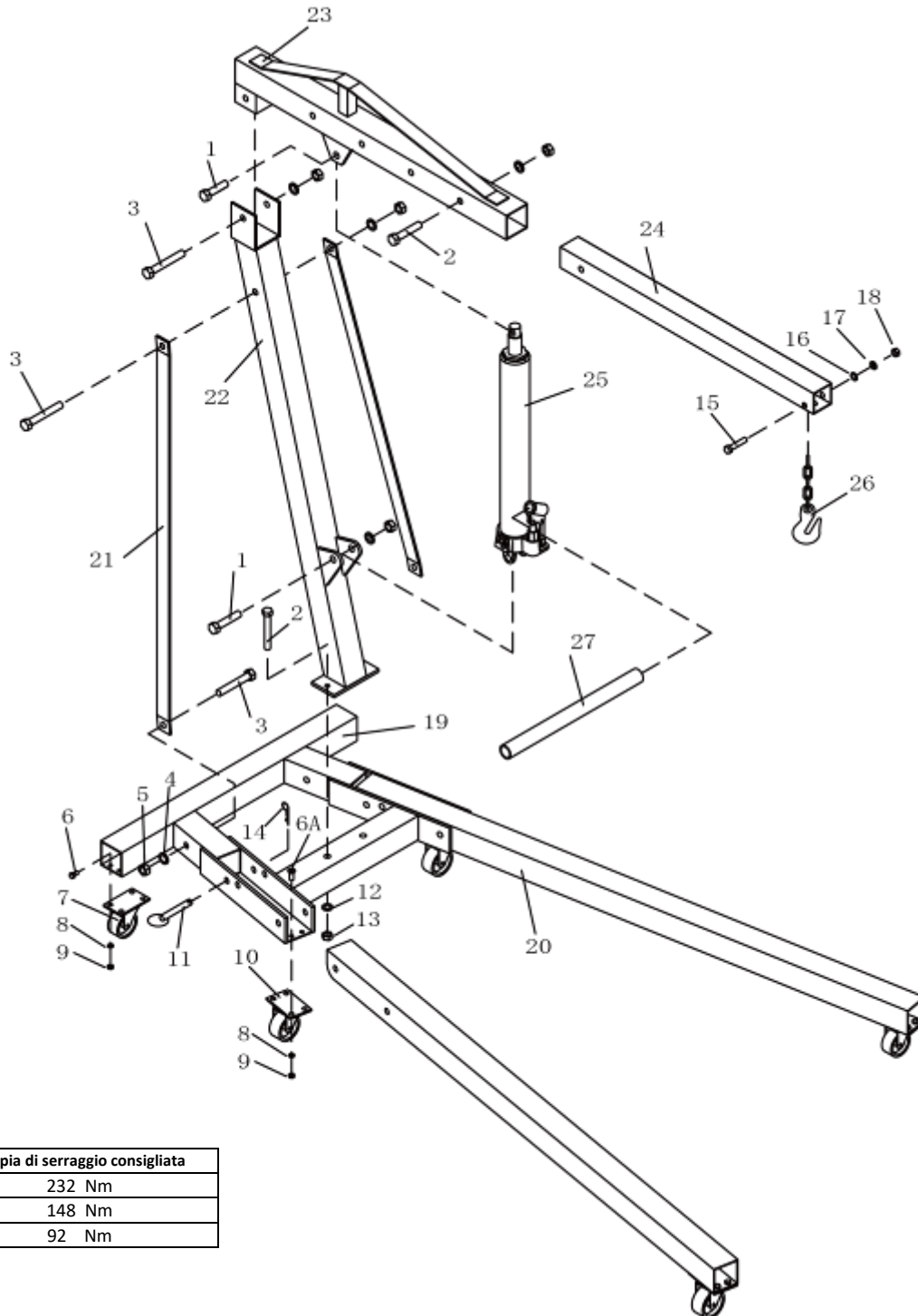
Utilizzare soltanto un olio per un cric idraulico di buona qualità tipo Norauto 756921. Viscosità : 13.5 ~ 16.5 mm<sup>2</sup> /s (40°C)

- La gru da officina deve essere trattata e riparata conformemente alle istruzioni del fabbricante. Questa manutenzione e queste riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato.
- Se la gru da officina è trattata regolarmente da un professionista, la sua durata di vita sarà prolungata.
- L'olio idraulico Norauto 756921 è raccomandato per i cric a sistema idraulico.
- Quando non utilizzate la gru da officina, il braccio di elevazione e il supporto della leva devono essere abbassati. Questo allo scopo di proteggere i pezzi fabbricati e impedire principi di corrosione.
- Per effettuare la messa a livello d'olio del cric idraulico :
  - a/ svuotare completamente il cric rimuovendo il tappo di riempimento
  - b/ versare 500ml del nuovo olio nel foro di riempimento
- E' necessario poter verificare in permanenza le marchiature presenti sulla gru da officina e che queste marchiature restino sempre identiche alle marchiature iniziali.
- Non deve essere effettuata alcuna modifica suscettibile di nuocere alla conformità della gru da officina alla presente norma.
- Alla fine della vita, eliminate questi prodotti e i loro imballaggi secondo una filiera specifica di trattamento dei rifiuti.
- Il serraggio dei dadi deve essere controllato regolarmente

**REAZIONE AGLI APPOGGI:**

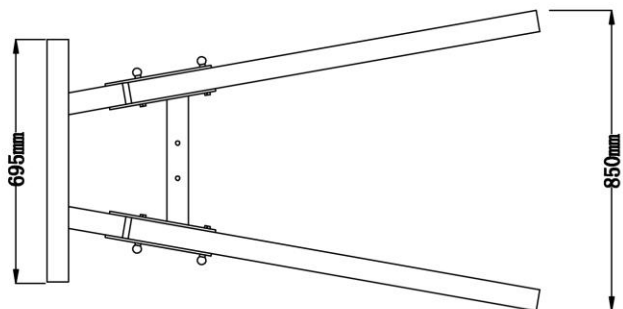
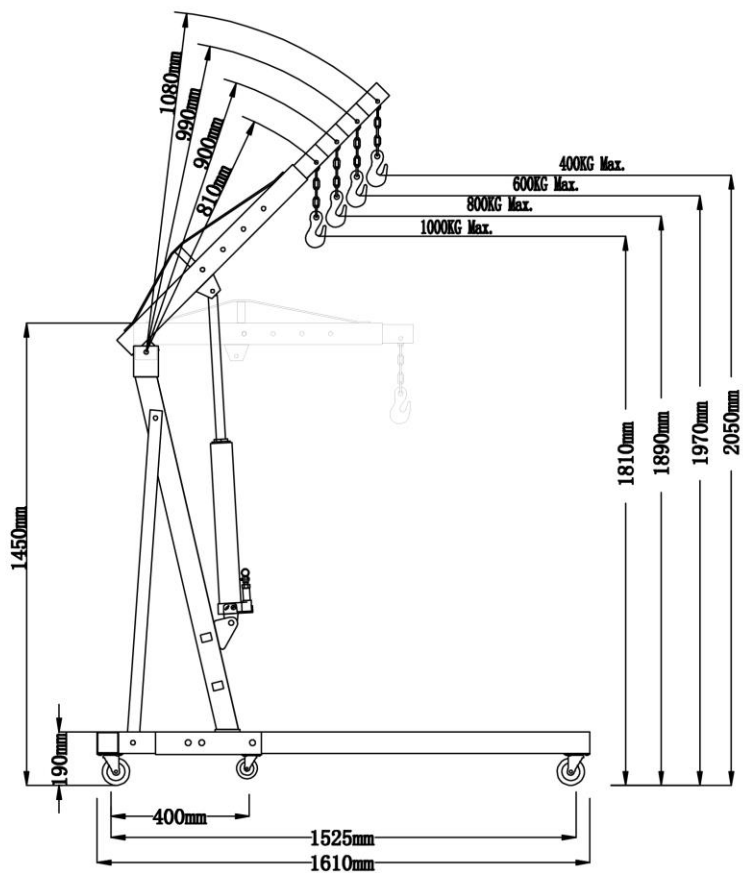
	Reazione agli appoggi sulle ruote anteriori	Reazione agli appoggi sulle ruote posteriori
Carico gru 400Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Carico gru 1000Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>

**NOMENCLATURA:**



NUM.	Descrizione	Qtà
1	Vite M16 x 80	2
2	Vite M14 x 100	3
3	Vite M16 x 100	4
4	Rondella Ø16	6
5	Dado M16	6
6	Vite M8 x 16	16
6A	Vite a testa piatta M8 x 18	8
7	Ruota grande 3.5"	4
8	Rondella elastica Ø8	24
9	Dado M8	24
10	Ruota piccola 3"	2
11	Asta coppia Ø16	4
12	Rondella Ø14	3
13	Dado M14	3

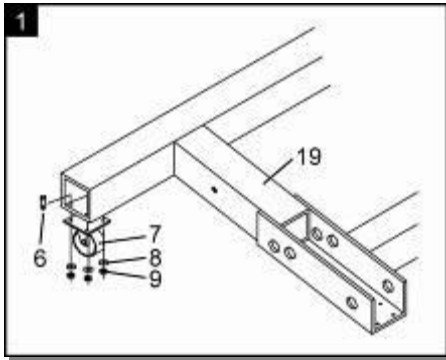
NUM.	Descrizione	Qtà
14	Coppiglia R	4
15	Vite M12 x 80	1
16	Rondella Ø12	1
17	Rondella elastica Ø12	1
18	Dado M12	1
19	Base	1
20	Piede	2
21	Barra di forza	2
22	Supporto di potenza	1
23	Asta	1
24	Braccio di estensione	1
25	Martinetto	1
26	Catena con gancio	1
27	Barra di sollevamento	1



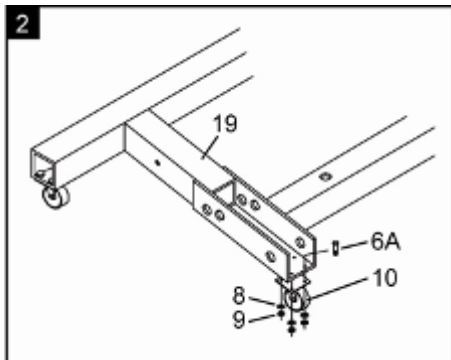


## MONTAGGIO:

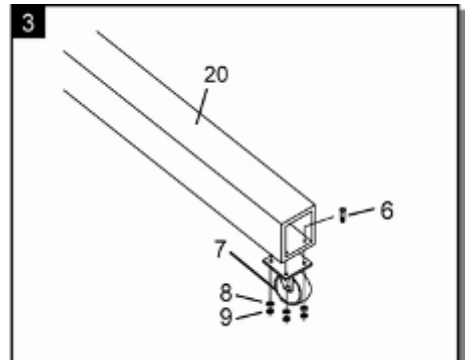
La gru d'officina è confezionata in 2 scatole. Riferirsi alla tabella di nomenclatura per ottenere la coppia di serraggio da applicare alle viti.



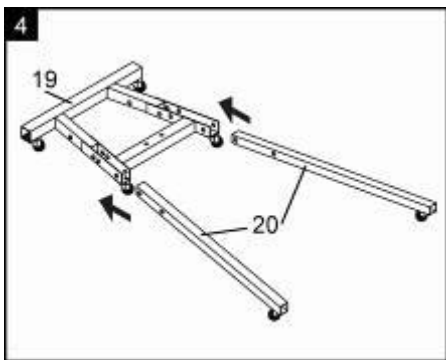
Assemblate le due grandi ruote 3.5" (7) sulla base (19). Ogni ruota si fissa con quattro viti (6), quattro rondelle elastiche (8) e quattro dadi (9).



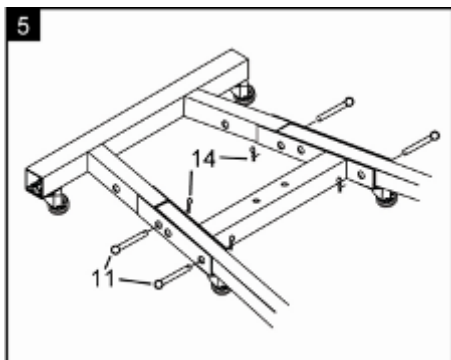
Assemblate le due piccole ruote 3" (10) sulla base (19). Ogni ruota si fissa con quattro viti a testa piatta (6A), quattro rondelle elastiche (8) e quattro dadi (9).



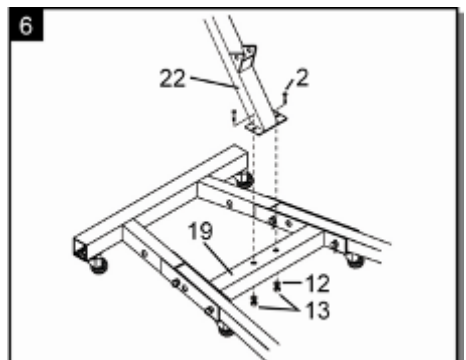
Assemblate le due grandi ruote 3.5" (7) sulle basi (20). Ogni ruota si fissa con quattro viti (6), quattro rondelle elastiche (8) e quattro dadi (9).



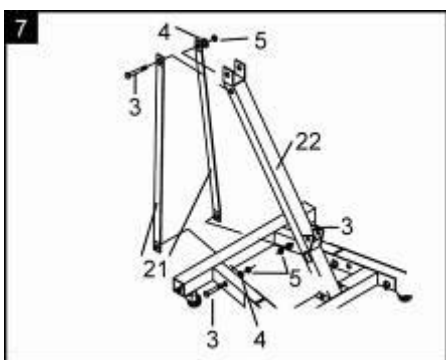
Fate scivolare i due piedi (20) nella base (19).



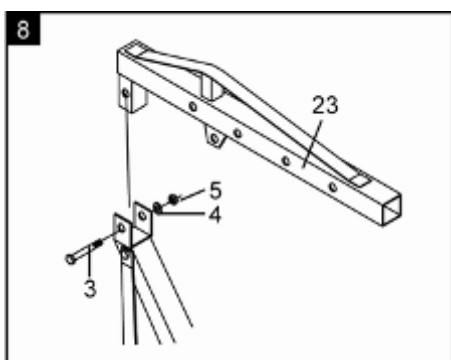
Bloccate i due piedi (20) con le quattro aste coppiglie (11) e coppiglie R (14). **Assicuratevi che le coppiglie R siano ben inserite prima di proseguire il montaggio.**



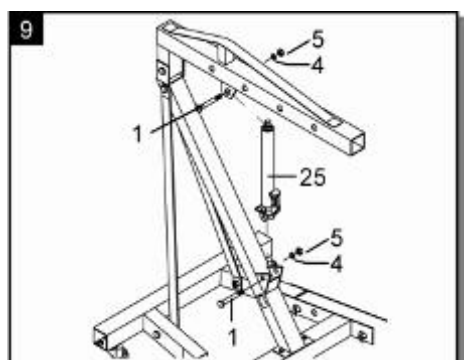
Utilizzate due viti (2), due rondelle (12) e due dadi (13) per montare il supporto di potenza (22) sulla base (19). Non stringere totalmente le viti (2) durante questa fase.



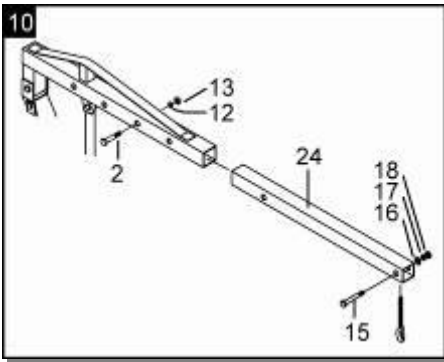
Assemblate i due supporti di potenza (21) con l'aiuto di tre viti (3), tre rondelle (4) e tre dadi (5). Stringete correttamente le viti (2&3) per rendere l'insieme inamovibile.



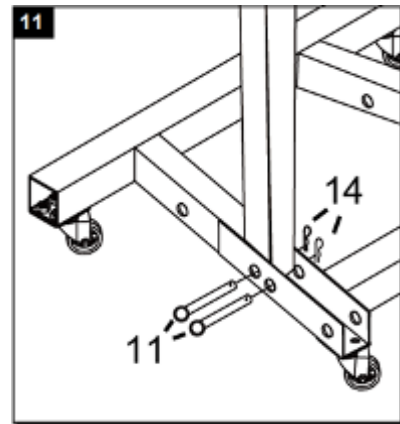
Fissate l'asta (23) con una vite (3), una rondella (4) e un dado (5).



Montate il martinetto (25) tra il supporto di potenza (22) e l'asta (23). Utilizzate due viti (1), due rondelle (4) e due dadi (5).



Fate scivolare il braccio di estensione (24) all'interno dell'asta (23) e bloccatelo con una vite (2), una rondella (12) e un dado (13). Scegliete la posizione del braccio in funzione del carico da sollevare (1T/800Kg/600Kg/400Kg). La catena (26) è già montata al momento dell'acquisto con una vite (15), una rondella (16), una rondella elastica (17) e un dado (18).



**Piegatura** : Da effettuare dopo utilizzo e soltanto a vuoto ! Piegare i due piedi (20) e bloccateli in posizione verticale con l'aiuto delle quattro aste coppiglie (11) e coppiglie R (14).

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI:

Sintomo	Origine possibile	Soluzioni
Il martinetto non solleva il carico	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valvola di scarico mal chiusa</li> <li>- Sovraccarico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che la valvola sia ben chiusa</li> <li>- Correggere il sovraccarico</li> </ul>
La pressione del martinetto non si mantiene dopo il sollevamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valvola di scarico mal chiusa</li> <li>- Sovraccarico</li> <li>- Malfunzionamento del sistema idraulico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che la valvola sia ben chiusa</li> <li>- Correggere il sovraccarico</li> </ul>
Il martinetto non scende dopo lo scarico	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Collegamenti grippati</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire e lubrificare gli elementi in movimento</li> </ul>
Il sollevamento è difficile	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Livello di fluido insufficiente</li> <li>- Aria imprigionata nel sistema</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Far controllare da uno specialista</li> </ul>
Sollevamento massimo impossibile	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Livello del fluido insufficiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Far controllare il livello di fluido</li> </ul>

## PL – Instrukcja obsługi

«Instrukcja obsługi spełnia wymogi dyrektywy dla maszyn 2006/42/WE»

**Zachowaj tę instrukcję!** Dla waszego bezpieczeństwa ważne jest, aby przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w tej instrukcji jak również na etykietę znajdującą się na urządzeniu. Użytkownik tego produktu musi dobrze rozumieć procedury bezpieczeństwa dotyczące tego podnośnika zanim zacznie go używać. Użytkownik powinien być świadomy, że eksploatacja i naprawa tego sprzętu mogą wymagać specjalnych umiejętności i wiedzy. Sprawdź dźwig przed użyciem. Nie używać, jeśli jest połamany, wygięty, pęknięty lub któraś z części jest uszkodzona (w tym etykiety).

### WSKAZÓWKI OGÓLNE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA :

«Nosić odpowiednie rękawice ochronne podczas etapów montażu, obsługi i konserwacji równoważenia obciążenia»

«Buty ochronne antypoślizgowe i kask musi być używane w odpowiednich warunkach»

- Chronić przed dziećmi
- Nie należy używać pod wpływem narkotyków, alkoholu, leków, lub, jeśli jesteś zmęczony.
- Zwiększona uwaga jest konieczna, gdy urządzenie znajduje się w pobliżu dzieci.
- Nie używać urządzenia do innych celów niż jest przeznaczony.
- Należy używać tylko akcesoriów w dobrym stanie i oraz czystych.
- Temperatura pracy: -5 ° C do +45 ° C.
- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Zwiąż włosy, jeśli są długie. Włosy, odzież i rękawice z dala od części ruchomych.
- Buty antypoślizgowe i kask musi być używany w odpowiednich warunkach.
- Jeśli urządzenie lub jego akcesoria są w jakikolwiek sposób uszkodzone, należy przestać z nich korzystać i natychmiast oddać do kontroli przez wykwalifikowaną osobę.
- Przestrzegać obciążenia maksymalnego.
- Zawsze należy stosować żuraw na stabilnej, poziomej powierzchni.
- Nigdy nie używaj na skarpie, nachylonej pod kątem lub na miękkiej powierzchni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i uszkodzenia fizyczne z powodu niestosowania się do tych zasad.

### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA:

1. Umieść żurawia na twardej, płaskiej powierzchni.
2. Zlokalizuj następnie zamknij zawór spustowy cylindra, obracając dźwignię w kierunku ruchu wskazówek zegara żeby zablokować oraz uniknąć ślizgania się.
3. Umieść bolec ustawieniu żądanego obciążenia w odpowiednim otworze, i tak, aby się nie przemieszczał.
4. Włóż śrubę w pożądaną otwór (1000Kg/800Kg/600Kg/400Kg) załadunku i dokręć
5. Sprawdź punkt podnoszenia, włóż dźwignię do odpowiedniego gniazda aż do osiągnięcia żądanej wysokości.
6. Natychmiast przenieś ładunek.
7. Przed każdym przemieszczaniem załadowanego żurawia, zmniejszyć wysokość podnoszenia w celu osiągnięcia najniższego możliwego punktu. Przesuwać ostrożnie.
8. Żeby obniżyć powoli obracać dźwignię w lewo.
9. Po usunięciu obciążenia dźwigu obniżyć maksymalnie ramię podnoszące.

### KONSERWACJA:

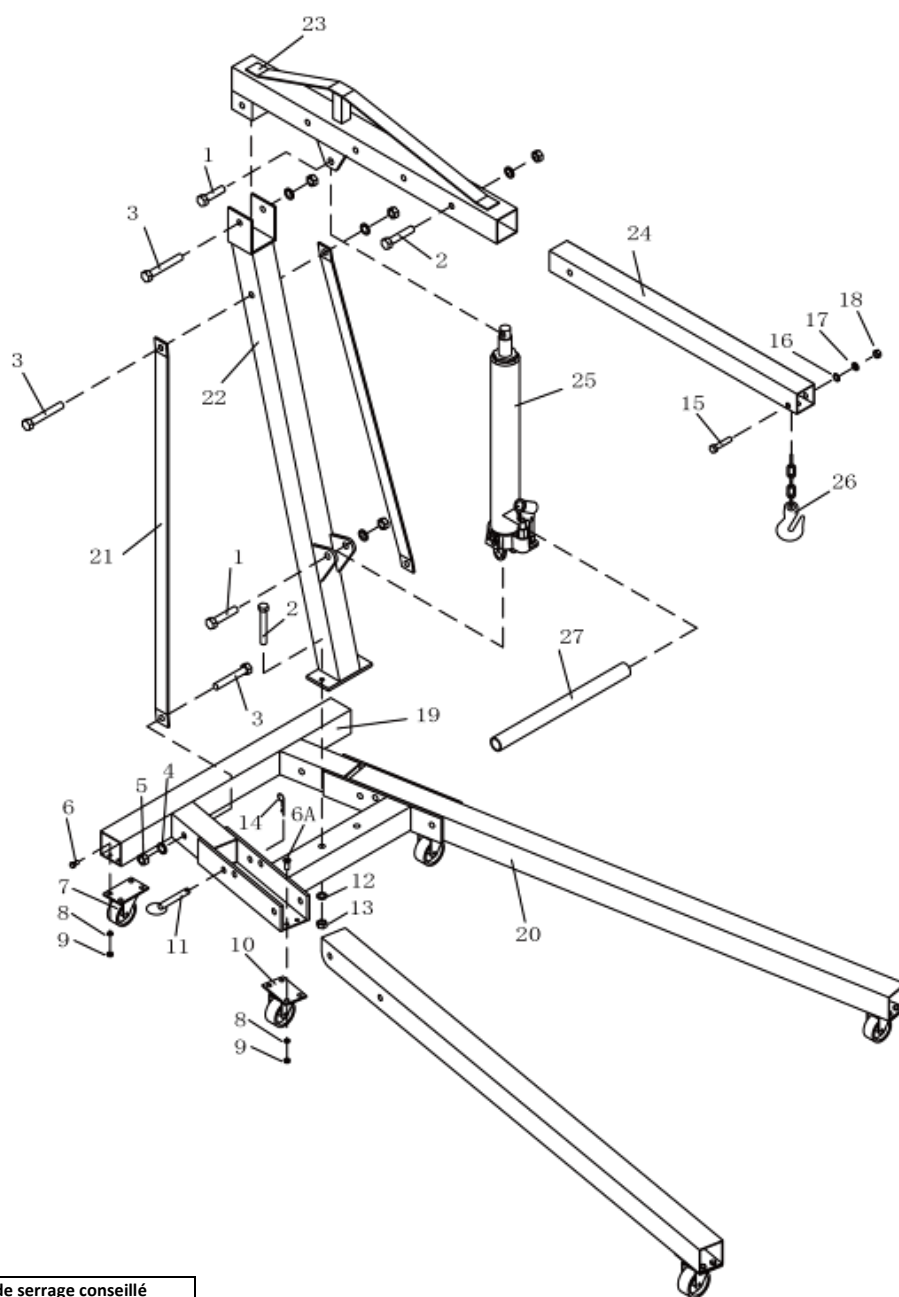
Używać tylko oleju dobrej jakości przeznaczonego do podnośników hydraulicznych typu N15. Lepkość: 13,5 ~ 16,5 mm<sup>2</sup>/s (40 ° C)

- Żuraw warsztatowy musi być konserwowany i naprawiany zgodnie z instrukcją producenta. Konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Jeżeli żuraw warsztatowy jest regularnie konserwowany przez profesjonalny personel, jego żywotność zostanie przedłużona.
- Do podnośników hydraulicznych jest rekomendowany olej hydrauliczny typu N15.
- Gdy nie używasz dźwigu warsztatowego, ramię podnośnika i wspornik podnośnika muszą być opuszczone. Chroni to obrabiane części jak również zapobiega korozji.
- Aby użyć oleju hydraulicznego do podnośnika należy:
  - a/ wylać całkowicie pozostały olej usuwając zakrętkę zbiornika.
  - b / wlać 500ml nowego oleju przez otwór wlewu
- Konieczne jest, aby ciągle sprawdzać oznaczenia znajdujące się na żurawiu czy są identyczne z początkowymi oznaczeniami.
- Zabronione są jakiegokolwiek zmiany, które mogą naruszyć zgodność z normami
- Gdy urządzenie nie nadaje się już do używania należy zniszczyć produkt wraz z opakowaniami w sposób określony przez sektor utylizacji odpadów.
- Należy regularnie sprawdzać dokręcenie śrub.

## SIŁY DZIAŁAJĄCE :

	Siły działające na kółka przednie	Siły działające na kółka tylne
Obciążenie żurawia 400 Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Obciążenie żurawia 1000 Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>

## MONTAŻ:

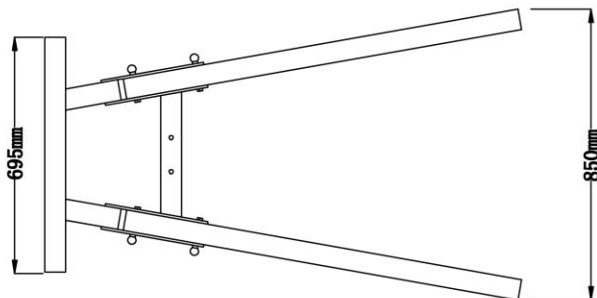
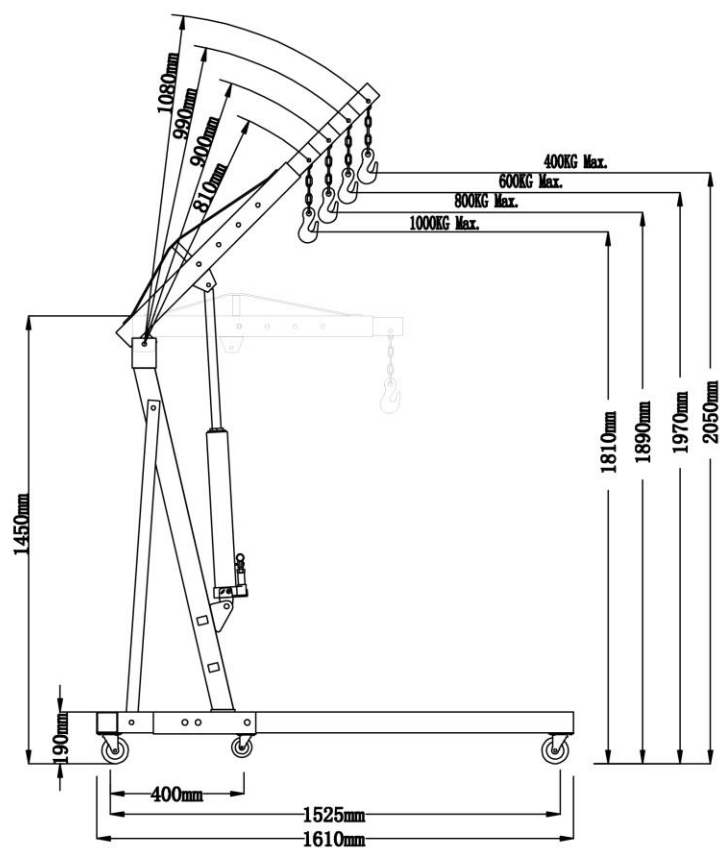


Śruba	Couple de serrage conseillé
M16	232 Nm
M14	148 Nm
M12	92 Nm

NO.	Opis	Ilość
-----	------	-------

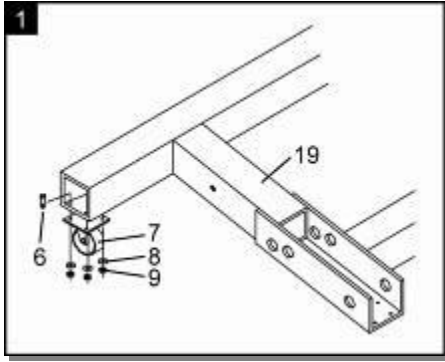
1	Śruba M16 x 80	2
2	Śruba M14 x 100	3
3	Śruba M16 x 100	4
4	Podkładka Ø16	6
5	Nakrętka M16	6
6	Śruba M8 x 16	16
6A	Śruba płaska M8 x 18	8
7	Wielkie koło 3.5"	4
8	Podkładka sprężynująca Ø8	24
9	Podkładka M8	24
10	Małe koło 3"	2
11	Sworzeń Ø16	4
12	Podkładka Ø14	3
13	Nakrętka M14	3

NO.	Opis	Ilość
14	Sworzeń R	4
15	Śruba M12 x 80	1
16	Podkładka Ø12	1
17	Podkładka sprężynująca Ø12	1
18	Nakrętka M12	1
19	Podstawa	1
20	Stopa	2
21	Śruba	2
22	Wspornik	1
23	Strzałka	1
24	Wysięgnik	1
25	Siłownik ramienia	1
26	Łańcuch z hakiem	1
27	Ramię podnoszące	1

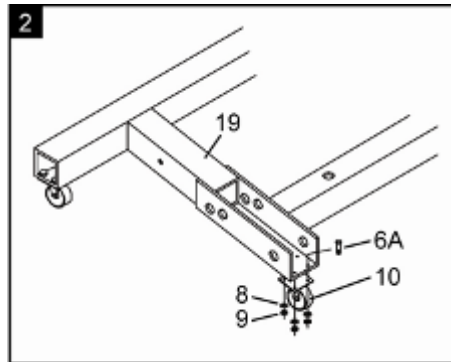


## MONTAŻ :

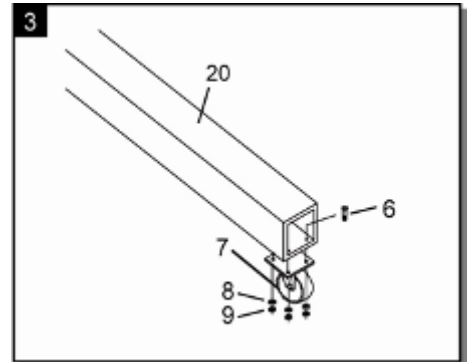
Żuraw warsztatowy pakowany jest w dwóch kartonach. Zapoznaj się z BOM tabeli w momencie dokręcania s tosownej śruby.



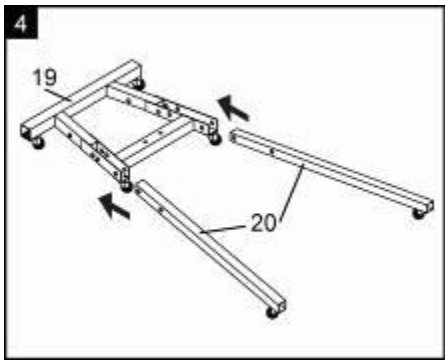
Zamontować dwa duże koła 3,5 "(7) na podstawie (19). Każde koło jest mocowane za pomocą czterech śrub (6), czterech podkładek sprężystych (8) i czterech nakrętek (9).



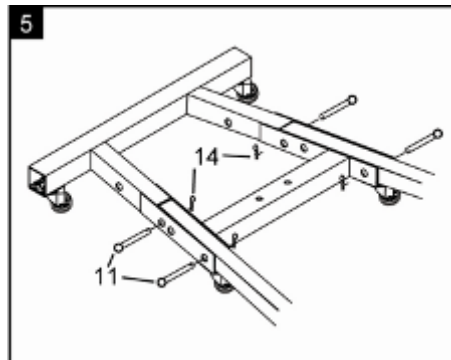
Zamontować dwa małe koła 3 "(10) na podstawie (19). Każde koło jest mocowane za pomocą czterech śrub z płaskim łebkiem (6a), czterema podkładkami sprężystymi (8) i czterema nakrętkami (9).



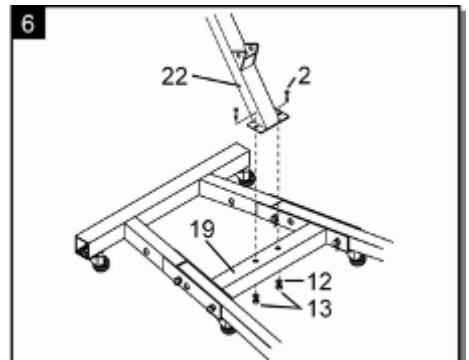
Zamontować dwa duże koła 3,5 "(7) na nogi (20). Każde koło jest mocowane za pomocą czterech śrub (6), czterech podkładek sprężystych (8) i czterech nakrętek (9).



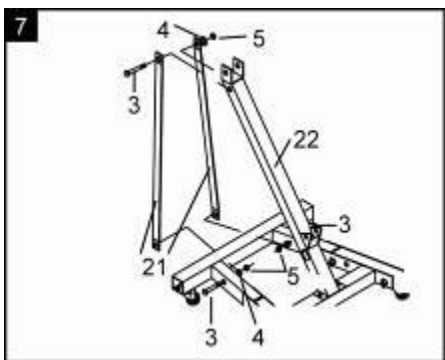
Włożyć dwie nogi w podstawę.



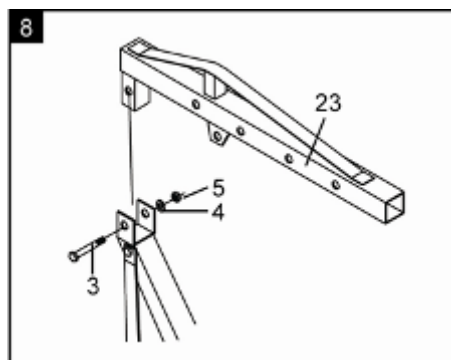
Zablokować dwie stopy (20) za pomocą czterech prętów - kołków (11) i szpilek R (14). Upewnij się, że szpilki są prawidłowo podłączone przed kontynuowaniem instalacji.



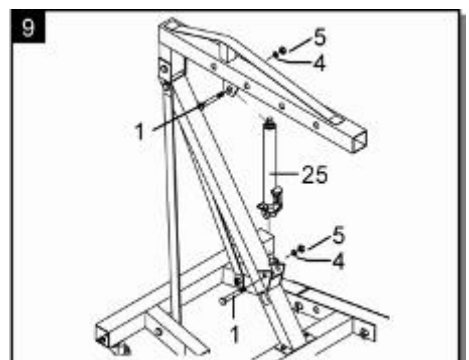
Zamocować wspornik za pomocą dwóch śrub (2), dwóch podkładek (12) i dwóch nakrętek (13) służących do zamocowania wspornika (22) do podstawy (19). Nie należy dokręcać śruby (2) na tym etapie.



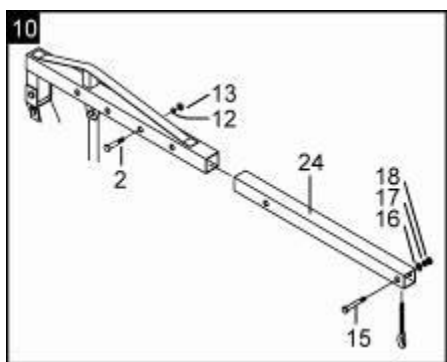
Zamontować dwa wsporniki montażowe (21) za pomocą trzech śrub (3), trzech podkładek (4) i trzech nakrętek (5). Odpowiednio dokręcić śruby (2 i 3), aby trzymały się razem.



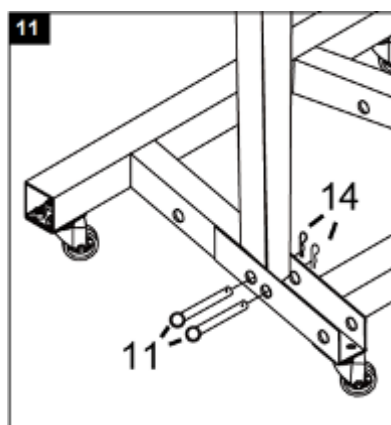
Zamocować wysięgnik (23) za pomocą śruby (3), podkładki (4) i nakrętki (5).



Zamontować cylinder (25) między wspornik montażowym (22) a ramieniem (23) za pomocą dwóch śrub (1), dwóch podkładek (4) i dwóch nakrętek (5).



Przesunąć wysięgnik (24) do wewnątrz wysięgnika (23) i zabezpieczyć go za pomocą śruby (2), podkładki (12) i nakrętki (13). Wybierz położenie ramienia w zależności od obciążenia, jakie będzie podnoszone (1T/800Kg/600Kg/400Kg). Urządzenie (26) jest już zamontowane w momencie zakup za pomocą śruby (15), podkładki (16), podkładki sprężysta (17) i nakrętki (18).



**Złożenie** : Po użyciu i tylko wtedy kiedy nie jest obciążone Złóż obie stopy (20) i zablokuj je w pozycji wertykalnej za pomocą 4 sworzni (11) i sworzni R (14).

## RO-MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

«Manual de instrucțiuni conform cu cerințele directivei europene privind vehiculele 2006/42/CE»

**Păstrați acest manual !** Pentru siguranța dumneavoastră, este important să citiți și să respectați aceste informații ce însoțesc macaraua pentru atelier cât și pe acelea de pe eticheta plasată pe aparat. Utilizatorul acestui produs trebuie să înțeleagă perfect procedurile de securitate de funcționare a cricului înainte de utilizare. Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că utilizarea și repararea acestui aparat pot necesita competențe și cunoștințe specifice. Verificați macaraua înainte de orice utilizare. Nu o utilizați în cazul în care este ruptă, fisurată sau dacă anumite piese sunt deteriorate (inclusiv etichetele).

### SFATURI GENERALE PENTRU SIGURANȚĂ

«Purtați mănuși adecvate în timpul etapelor de motaj, de manipulare, întreținere și echilibrare a încărcării»

«Șosete de securitate antiderapante și casca trebuie purtate în condiții adecvate»

- A nu se lăsa la îndemâna copiilor
- A nu se folosi sub influența drogurilor, a alcoolului, a medicamentelor sau în caz de oboseală.
- O atenție sporită este necesară atunci când aparatul se află în apropierea copiilor.
- Nu utilizați aparatul în alte scopuri.
- Nu utilizați decât accesoriile bine întreținute și curate.
- Temperatura de utilizare : -5°C à +45°C.
- Nu purtați haine largi sau bijuterii. Prindeți-vă părul dacă este prea lung. Păstați-vă părul, hainele sau mănușile departe de părțile mobile.
- Încălțăminte de protecție antiderapantă și o cască dură trebuie utilizate în condiții adecvate.
- Dacă aparatul sau accesoriile acestuia sunt deteriorate în orice mod, opriți imediat orice utilizare și examinați-l cu o persoană calificată.
- Respectați sarcina limită.
- Utilizați întotdeauna macaraua pe un loc solid și plan.
- Nu utilizați niciodată pe un teren în pantă, înclinat în unghi sau pe o suprafață moale. Fabricantul nu își asumă nicio responsabilitate pentru orice vătămare corporală și daune materiale apărute în urma nerespectării acestor reguli.

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Plasați macaraua pe o suprafață plană și dură.
2. Localizați apoi închideți supapa de reflux prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic, până ce veți întâmpina o rezistență puternică.
3. Introduceți pinul de setare a sarcinii dorite în gaură și blocați până ce aceasta nu se mai mișcă.
4. Ridicați sarcina fixând solid sarcina de ridicat.
5. Verificați punctul de ridicare, introduceți maneta în manșonul prevăzut și pompați până ce veți ajunge la înălțimea dorită.
6. Transferați imediat sarcina.
7. Pentru a coborâ, rotiți ușor maneta în sensul invers al acelor de ceasornic.
8. După ce ați scos cricul de sub sarcină, apăsați pe bază pentru a coborâ la maxim brațul de ridicare.

### ÎNȚREȚINERE

Utilizați doar un ulei pentru cric hidraulic de bună calitate tip N15. Vâscozitate : 13.5 ~ 16.5 mm<sup>2</sup> /s (40°C).

Macaraua de atelier trebuie să fie întreținută și reparată conform instrucțiunilor fabricantului. Această întreținere și aceste reparații trebuie efectuate de personal calificat.

În cazul în care macaraua este întreținută cu regularitate de un profesionist, durata acesteia de viață se va prelungi.

Uleiul hidraulic N15 este recomandată pentru ricurile cu sisteme hidraulice.

Atunci când nu utilizați macaraua de atelier, brațul de ridicare și suportul levierului trebuie coborâte. Pentru a proteja piesele și a preveni piesele prelucrate de coroziune.

Pentru a efectua actualizarea nivelului de ulei al cricului hidraulic :

a/ goliți complet cricul scoțând butonul de umplere

b/ turnați 500ml de ulei nou pentru orificiul de umplere

Este necesar să puteți verifica în permanență marcajele prezente pe macara și ca aceste marcaje să rămână întotdeauna identice cu marcajele inițiale.

Nicio modificare care poate modifica conformitatea macaralei nu trebuie efectuată.

La sfârșitul vieții, distrugeți acest produs și ambalajul său într-o filieră specializată.

Strângerea piulițelor ar trebui să fie verificate în mod regulat.

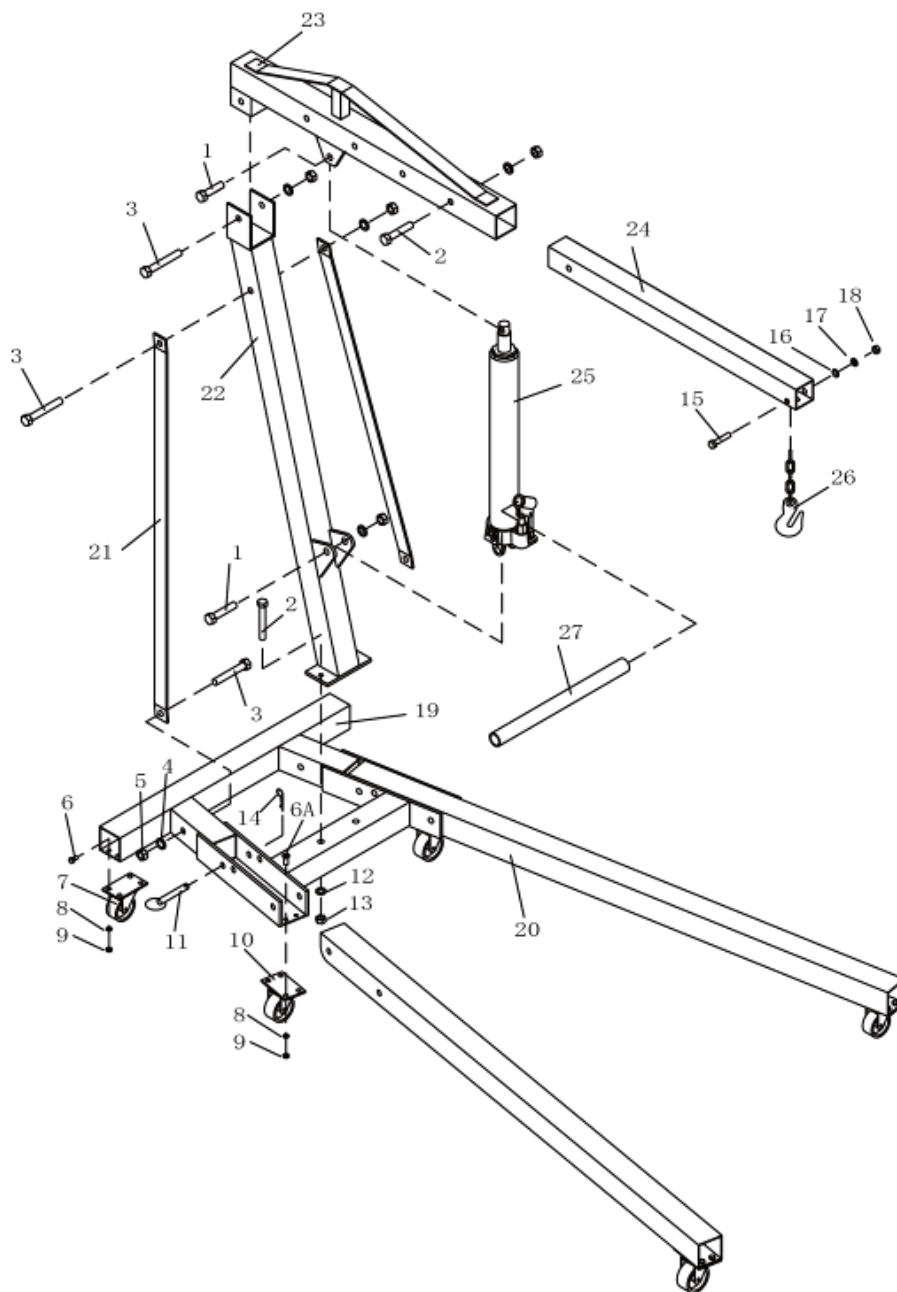
### REAȚIA LA SUPORTURI:

	Reacție la suporturile de roțile din față	Reacție la suporturile de roțile din spate
Sarcină macara 400 Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Sarcină macara 1000 Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>



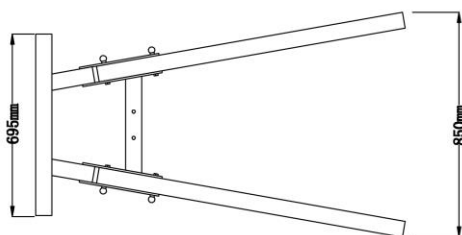
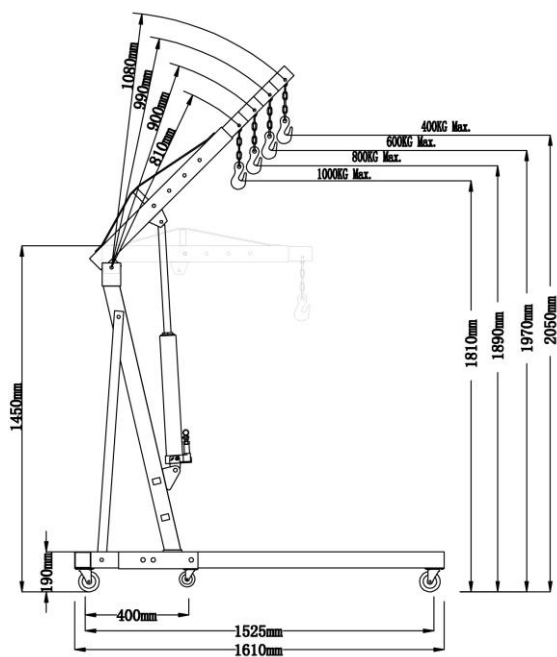
## MONTAJ

Macaraua de atelier este ambalată în două cutii de carton : o parte hidraulică (cutia #1) și o parte mecanică (cutia #2).  
Verificați anexa CONȚINUT înainte de a trece la montarea macaralei.



## CONȚINUT

Nr.	Descriere	Cant.	Nr.	Descriere	Cant.
1	Piuliță (M12)	1	18	Suport șa	1
2	Șaibă frână 12	1	19	Bară de forță	2
3	Lanț	1	20	Șurub (M16×90)	1
4	Șaibă 12	1	21	Șurub (M8×16)	16
5	Șurub (M12×80)	1	22	Șaibă frână 8	24
6	Braț de extensie	1	23	Șaibă 8	24
7	Piuliță (M16)	3	24	Piuliță (M8)	24
8	Șaibă frână 16	3	25	Șurub (M14×90)	2
9	Braț orizontal	1	26	Suport	1
10	Șaibă 16	3	27	Roată de ghidare 3.5''	4
11	Șurub (M16×110)	1	28	Pin tip R	4
12	Șurub (M16×80)	1	29	Șaibă	4
13	Piuliță (M14)	6	30	Șurub (M8×10)	8
14	Șaibă frână 14	6	31	Roată de ghidare 3''	2
15	Piuliță 14	6	32	Picior	2
16	Șurub (M14×100)	3	33	Șurub (M14×85)	1
17	Manetă de ridicare	1	34	Cric cilindric	1



# РУС - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

«инструкция по эксплуатации соответствует требованиям Директивы относительно машин 2006/42/CE »

**Сохраните настоящую инструкцию!** Для вашей безопасности важно ознакомиться с ней и соблюдать информацию по цеховому крану, а также информацию на заводской пластинке на кране. Перед каждым использованием пользователь настоящего изделия должен прекрасно представлять себе процедуры техники безопасности при работе с краном. Пользователь должен понимать, что использование и ремонт настоящего аппарата могут потребовать специальных знаний и умений.

Проверяйте кран перед каждым использованием. Запрещается использовать сломанный, погнутый, треснувший кран или в случае повреждения отдельных деталей (включая этикетки).

## ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

«Обязательно ношение соответствующих перчаток на всех этапах сборки, перемещения и техобслуживания стабилизатора груза.»

«Защитная противоскользящая обувь и жесткий шлем должны использоваться в соответствующих условиях.»

- Хранить в месте, недоступном для детей.
- Запрещается использование после употребления наркотиков, алкоголя, лекарств или в случае усталости.
- При нахождении поблизости от детей требуется повышенное внимание.
- Использование аппарата для иных целей запрещено.
- Разрешается использовать только хорошо ухоженные и чистые принадлежности.
- Рабочая температура: -5°C - +45°C
- Запрещается ношение свободной одежды и украшений. Длинные волосы требуется завязать. Не приближать волосы, одежду и перчатки к движущимся частям.
- Противоскользящая защитная обувь и твердая каска должны использоваться в соответствующих условиях.
- При любом повреждении аппарата или его принадлежностей немедленно прекратить всякое пользование им и произвести осмотр квалифицированным лицом.
- Не превышать максимальный вес груза.
- Пользоваться краном только на плоской твердой поверхности.
- Запрещается использование на поверхности с уклоном, наклонной, под углом или мягкой. Изготовитель не несет ответственности за возможные травмы и материальный ущерб вследствие несоблюдения настоящих правил.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Поместите кран на плоской твердой поверхности.
2. Перед каждым использованием удостовериться в том, что все чеки надежно застопорены, а болты затянуты.
3. Вставьте регулировочный шплинт для нужного груза в соответствующее отверстие и заблокируйте во избежание выпадения.
4. Вставить регулировочный винт требуемой нагрузки в нужное отверстие (1000 кг/800 кг/600 кг/400 кг) и затянуть его в соответствии с рекомендованным моментом затяжки.
5. Проверьте точку подъема, вставьте рычаг в предусмотренную для этого муфту и качайте до достижения требуемой высоты.
6. Немедленно переместите груз.
7. Перед перемещением крана с грузом уменьшить высоту его подъема до самой возможно низкой точки. Перемещать осторожно.
8. При первой возможности переместить груз на неподвижную поверхность.
9. Для опускания медленно повернуть рычаг против часовой стрелки.
10. Удалив груз с крана, максимально опустить стрелу.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:

Используйте исключительно масло хорошего качества для гидравлических домкратов типа N15.

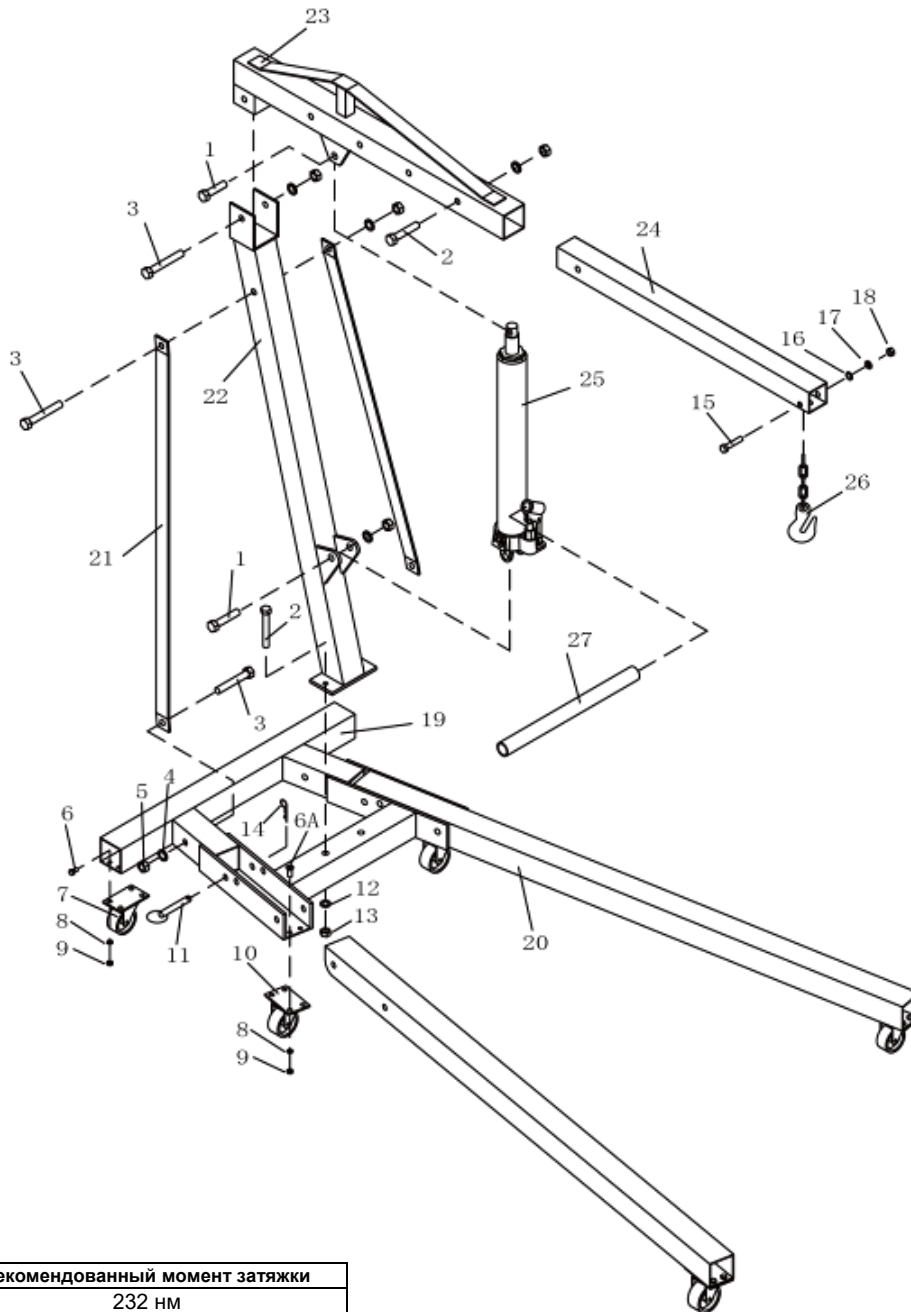
Вязкость: 13.5 ~ 16.5 mm<sup>2</sup> /c (40°C)

- Техобслуживание и ремонт цехового крана следует производить согласно инструкции изготовителя. К техобслуживанию и ремонту изделия допускается только квалифицированный персонал.
- Регулярное техобслуживание крана профессионалом увеличивает срок его службы.
- Для гидравлических домкратов рекомендовано гидравлическое масло N15.
- Если цеховым краном не пользуются, опустите стрелу рычаг и ее опору. Это необходимо для защиты деталей крана и во избежание коррозии.
- Для доливки масла в гидравлический домкрат:
  - а/ полностью слейте старое масло, удалив заливную пробку
  - б/ долейте 500 мл свежего масла через заливное отверстие
- Обязательно постоянно проверяйте отметки на кране и их соответствие заводским отметкам.
- Любое внесение изменений, могущее повлиять на соответствие цехового крана настоящему стандарту, запрещено.
- В конце срока службы избавляйтесь от этих изделий и их упаковки через специализированную сеть обработки отходов.
- Регулярно проверяйте гаек.

## ОПОРНАЯ РЕАКЦИЯ:

	Опорная реакция передних колес	Опорная реакция задних колес
Кран под нагрузкой 400 Kg	<b>1500N</b>	<b>260N</b>
Кран под нагрузкой 1000 Kg	<b>2680N</b>	<b>1170N</b>

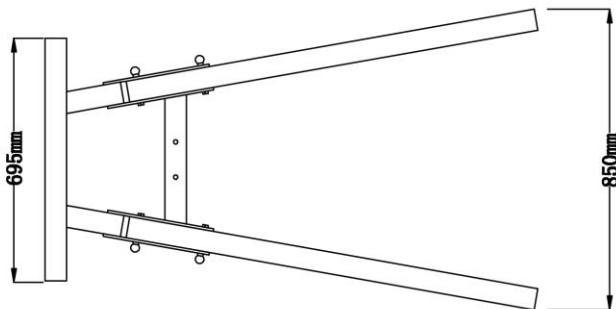
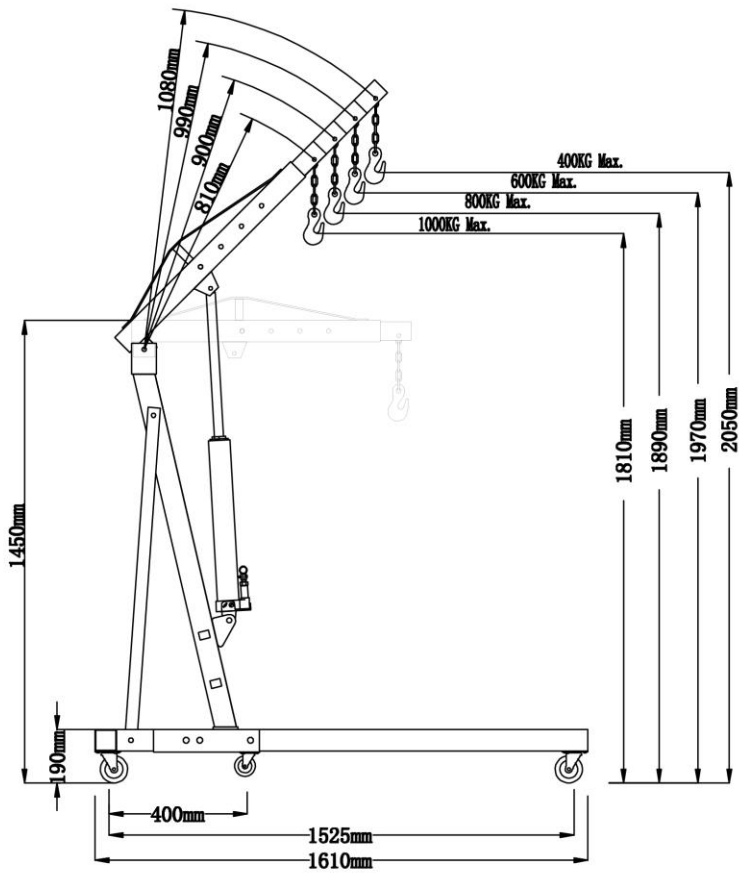
## КОМПЛЕКТУЮЩИЕ:



Винт	Рекомендованный момент затяжки
M16	232 нм
M14	148 нм
M12	92 нм

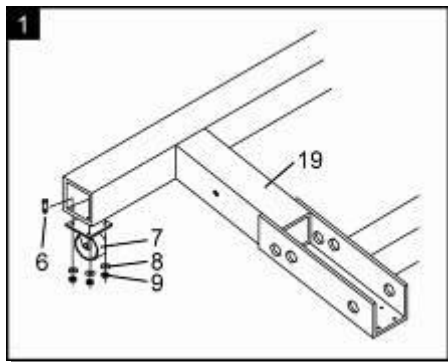
№	Описание	К-во
1	Винт M16 x 80	2
2	Винт M14 x 100	3
3	Винт M16 x 100	4
4	Шайба Ø16	6
5	Гайка M16	6
6	Винт M8 x 16	16
6A	Винт с плоской головкой M8 x 18	8
7	Большое колесо 3.5"	4
8	Шайба пружинная Ø8	24
9	Гайка M8	24
10	Малое колесо	2
11	Штырь чеки Ø16	4
12	Шайба Ø14	3
13	Гайка M14	3

№	Описание	К-во
14	Чека R	4
15	Винт M12 x 80	1
16	Шайба Ø12	1
17	Шайба пружинная Ø12	1
18	Гайка M12	1
19	Основание	1
20	Нога	2
21	Силовая штанга	2
22	Опора выноса	1
23	Стрелка	1
24	Выдвижение стрелы	1
25	Домкрат	1
26	Цепь с крюком	1
27	Подъемная стрела	1

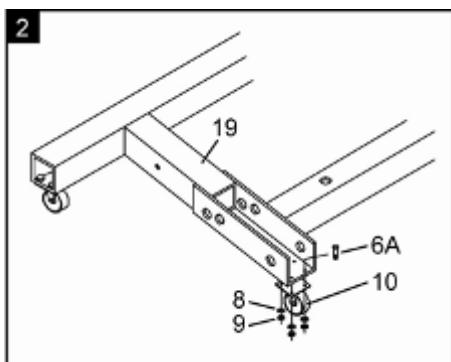


## СБОРКА:

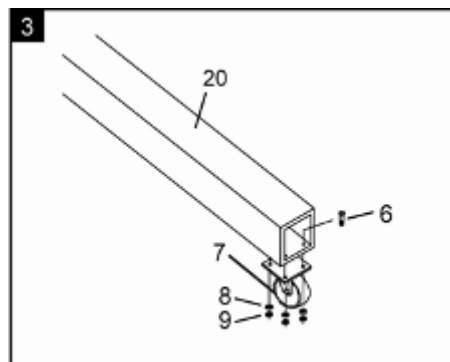
Цеховой кран поставляется упакованным в 2 картонные коробки: см. список комплектующих для получения момента затяжки винтов.



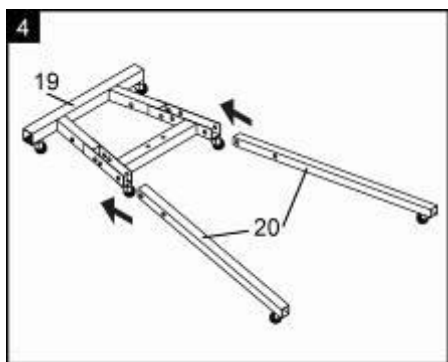
Смонтировать оба больших колеса 3.5" (7) на основании (19). Каждое колесо фиксируется 4 винтами (6), 4 пружинными шайбами (8) и 4 гайками (9).



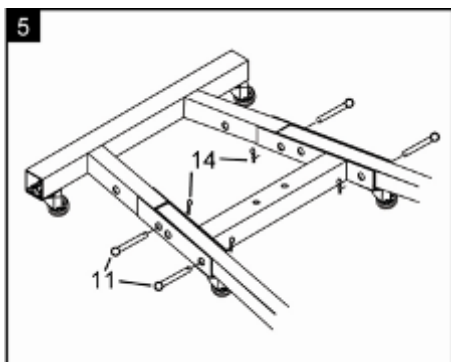
Смонтировать оба малых колеса 3" (10) на основании (19). Каждое колесо фиксируется 4 винтами с плоской головкой (6A), 4 пружинными шайбами (8) и 4 гайками (9).



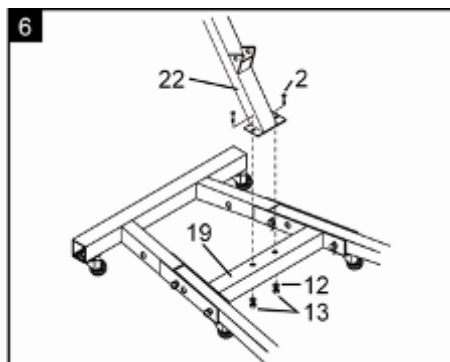
Смонтировать оба больших колеса 3.5" (7) на опорах (20). Каждое колесо фиксируется 4 винтами (6), 4 пружинными шайбами (8) и 4 гайками (9).



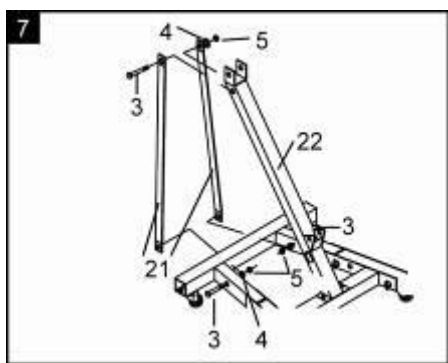
Вставить обе опоры (20) в основание (19).



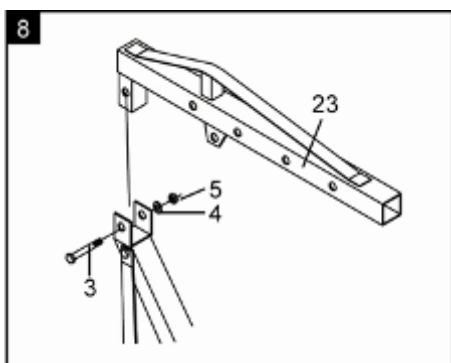
Заблокировать обе опоры (20) 4 чеками (11) и чеками R (14). Прежде чем продолжать сборку, убедитесь, что чеки R стали на место, .



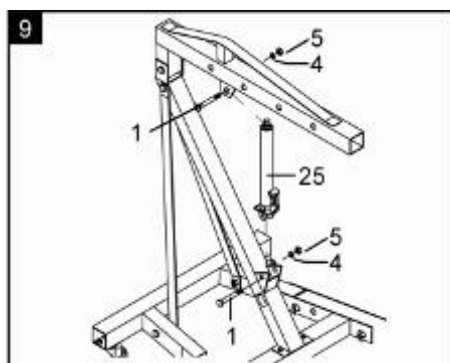
Использовать 2 винта (2), 2 шайбы (12) и 2 гайки (13) для сборки стрелы (22) на основании (19). На этом этапе не затягивать полностью винты (2).



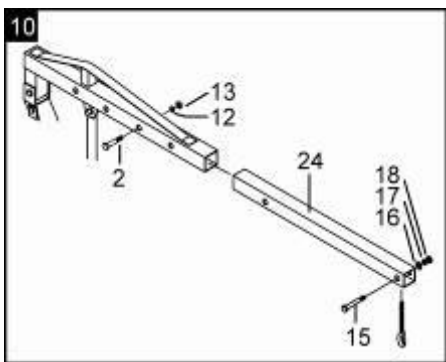
Собрать оба кронштейна выноса (21) с помощью 3 винтов (3), 3 шайб (4) и 3 гаек (5). Правильно затянуть винты (2&3), чтобы узел не разбалтовался.



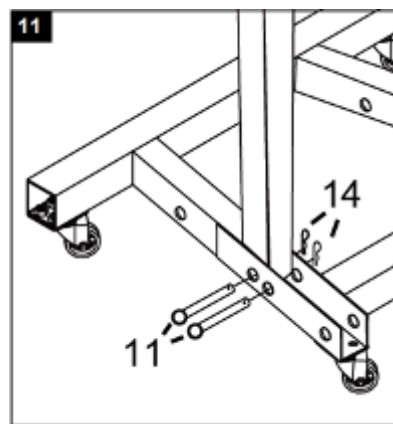
Закрепить стрелу (23) винтом (3), шайбой (4) и гайкой (5).



Смонтировать гидроцилиндр (25) между кронштейном выноса (22) и стрелой (23). Использовать 2 винта (1), 2 шайбы (4) и 2 гайки (5).



Вставить удлинитель (24) в стрелу (23) и заблокировать винтом (2), шайбой (12) и гайкой (13). Выбирать положение стрелы в зависимости от поднимаемого груза (1 т/800 кг/600 кг/400 кг). Цепь (26) уже установлена при покупке с помощью винта (15), шайбы (16), пружинной шайбы (17) и гайки (18).



**Складывание:** Выполнять после использования и только без нагрузки ! Вложите обе опоры (20) и заблокируйте их в вертикальном положении с помощью 4 штырей чек (11) и чек R (14).

Norauto France 511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois

Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE

A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG, Dr.-Kilian-Str. 11,

D-92637 Weiden i.d.Opf

Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz km 2,9 46100 BURJASSOT

Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI

Norauto Portugal LDA Av. dos Cavaleiros, nº49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE

Norauto România Blvd. Iuliu Maniu, nr. 7 -11, corp Z, et.1, Bucuresti, 061072

Norauto Polska SP Z.O.O. Ul. Jubilerska 1004-190 WARSZAWA

НОРАВТО РОССИЯ 127051, Москва, Цветной бульвар, 11строение 6, этаж 2

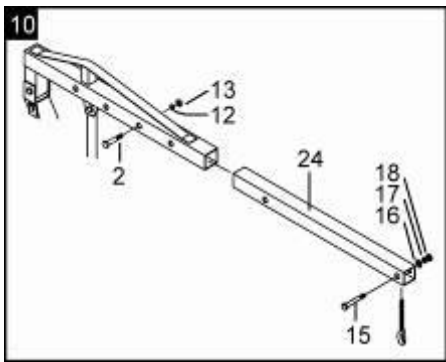
[www.norauto.com](http://www.norauto.com)

Made in China / Fabricado en/na China / Fabriqué en Chine

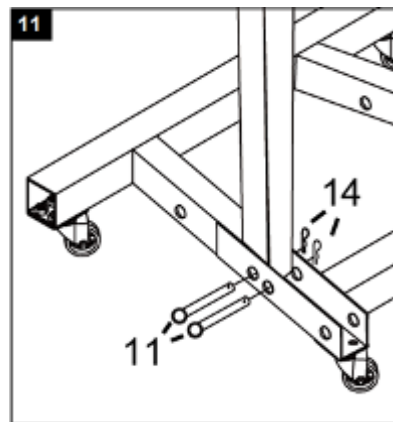


18V0





Вставить удлинитель (24) в стрелу (23) и заблокировать винтом (2), шайбой (12) и гайкой (13). Выбирать положение стрелы в зависимости от поднимаемого груза (1 т/800 кг/600 кг/400 кг). Цепь (26) уже установлена при покупке с помощью винта (15), шайбы (16), пружинной шайбы (17) и гайки (18).



**Складывание:** Выполнять после использования и только без нагрузки ! Вложите обе опоры (20) и заблокируйте их в вертикальном положении с помощью 4 штырей чек (11) и чек R (14).



#### **NORAUTO**

**511 à 589 rue des Seringats - 59262 Sainghin en Mélançois**

Distribué par / Distributed by / Vertrieben von:

Norauto France 511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélançois

Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE

A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG, Dr.-Kilian-Str. 11, D-92637 Weiden i.d.OPf

Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz km 2,9 46100 BURJASSOT

Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI

Norauto Portugal LDA Av. dos Cavaleiros, n°49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE

Norauto România Blvd. Iuliu Maniu, nr. 7 -11, corp Z, et.1, Bucuresti, 061072

Norauto Polska SP Z.O.O. Ul. Jubilerska 1004-190 WARSZAWA

НОРАВТО РОССИЯ 127051, Москва, Цветной бульвар, 11строение 6, этаж 2

[www.norauto.com](http://www.norauto.com)

[www.atu.eu](http://www.atu.eu)

Made in P.R.C / Fabricado en/na P.R.C / Fabriqué en P.R.C

